

“Y nosotros somos Tu pueblo  
y el rebaño de Tu pastoreo”

*Shaná Tová Umetuká*



JABAD URUGUAY  
PRESENTA:

# MENÚ A DOMICILIO



## - PRÁCTICA JUDÍA -

### ¡BUEN PROVECHO!

Clase práctica y mística sobre la Divina Dieta: El Kasher.

### ABRIENDO LA MEZUZÁ

Origen y significado - ¿Un artefacto supersticioso?  
Sistema Divino de seguridad, salud y bienestar.

### ¿SOMOS VERDADERAMENTE DUEÑOS DE LO QUE TENEMOS?

Relación con las cosas que consideramos nuestras ¿Le debemos algo a Dios?  
Maaser (diezmo) como concepto fundamental de la vida judía.

### UNA ISLA EN EL TIEMPO

El Shabat: mucho más que una pausa, mucho más que un conector,  
Una nueva dimensión.

## - FILOSOFÍA JUDÍA -

### ¡ESTÁ LLEGANDO!

Mesihaj: por qué, para qui, cómo y cuándo - La Redención.

### ¿VOLVERÁS? LA REENCARNACIÓN

Enseñanzas místicas - Cómo y con qué propósito funciona - ¿Condiciona mi vida?

## - ÉTICA -

### PRIVACIDAD: ESPIONAJE URBANO

Mis secretos, tus secretos, sus secretos - Concepción judía vs. concepción civil.

Organiza un encuentro en tu **HOGAR U OFICINA**.  
Tú eliges el tema, invitas a tus amigos y el Rabino hace el resto.

**HACÉ TU PEDIDO POR EL : 2628-6770 / menu@jabad.org.uy**

## - CICLO DE VIDA -

### SECRETOS DE ALCOBA

Tips para el matrimonio de la carpa de Abraham y Sara.  
Herramientas testeadas para aplicar en tu vida cotidiana.

### PADRES BUENOS VS. BUENOS PADRES

Enseñanzas milenarias para educar niños en la era de los "millennials"

### NAPA JUDÍO DE LA VIDA DESPUÉS DE LA VIDA

Una clase sobre la vida, consecuencias y recompensas  
¿Existe el infierno para el judaísmo?

## - AUTO-AYUDA -

### TIPS KABALÍSTICOS ANTI-ESTRÉS

¿Se feliz? ¿Para qué? - Descubri el Tania

### PENSÁ EN POSITIVO

¿Funciona siempre? - Desarrollá tu bitajón y mejorá tu calidad de vida.

## - OTROS -

### "QUE EMANA LECHE Y MIEL"

Geográficamente pequeño pero centro de atención mundial.  
El espíritu latente en la Tierra Santa y nuestro vínculo eterno con ella.

### NUMEROLOGÍA JUDÍA: "GUENATRIA"

El valor numérico de las letras hebreas puede revelar un mundo fascinante.

## · MENÚ VERANIEGO ·

### EL FENINISMO Y EL JUDAÍSMO

¿Son compatibles?  
Descendencia matri-lineal  
Exención de la mujer.

### TU NOMBRE . TU DESTINO

Una combinación de letras  
que diseña tu carácter, fuerza  
y misión en la vida.





15

## destaque

**6** | **EDITORIAL**  
¿ESTÁS PARA COSER BOTONES?  
-Rabino Eliezer Shemtov

**10** | **CARTA DEL REBE**  
NADIE ES INCAPAZ DE LOGRAR  
SU OBJETIVO

**22** | **TORÁ Y CIENCIA**  
¿CUÁNTOS AÑOS TIENE EL UNIVERSO  
DE ACUERDO AL JUDAÍSMO?  
-Tzvi Freeman

**46** | **SALUD**  
REHABILITANDO VIDAS DE  
LAS ADICCIONES  
-Miriam Karp

**50** | **MUJER JUDÍA**  
¿QUÉ HACER CUANDO  
NOS DECEPCIONAN?  
-Rosally Saltsman

**53** | **HISTORIAS JASÍDICAS**  
EL BURRO INGENIOSO  
-Yaakov Lieder



33



46

## KESHER

Publicación de Beit Jabad Uruguay. Pereyra de La Luz 1130  
11300, Montevideo-Uruguay. Tel.: (+598) 26286770

E-mail: revista.kesher@jabad.org.uy.

Director: Rabino Eliezer Shemtov

Editor: Daniel Laizerovitz

Traducciones: Marcos Jerouchalmi

Foto de tapa: Johanna Avayú

Se imprime en MERALIR S.A.

D.L.: N° 369.704, Guayabo 1672

Agradecemos a [www.chabad.org](http://www.chabad.org) por habernos autorizado a reproducir varios de los artículos publicados en este número. Si sabe de alguien que quiera conocer la revista Keshet y no la recibe, o si usted cambió de dirección, le rogamos que nos lo haga saber de inmediato al

**Tel.: 26286770 o al celular: 096105050**

Los artículos de opinión y la *kashrut* de los avisadores son responsabilidad de quienes los firman y no necesariamente coinciden con la posición de Beit Jabad Uruguay.



## NUESTRA TAPA

Los comienzos son siempre lindos; sueños, esperanza y fuerzas renovadas. *Rosh Hashaná* no es meramente el aniversario de la creación del universo; según los místicos judíos, en *Rosh Hashaná* Di-s vuelve a crear al hombre y Su universo, dotándoles de nuevas fuerzas. Que sea un año de bendición, éxitos y satisfacciones para todos.  
*iMashíaj ya!*

*iShaná Tová Umetuká!*

## FE DE ERRATAS:

Se hace constar que en la última edición de Keshet (No 66), pág. 15, debe decir Sra. Rebeca Gerszonowicz de Margulies.



Foto: captura de pantalla

Ya no impacta tanto cuando uno se cruza con algo en Youtube que tiene millones de visitas, a menos que se trate de algo de uno. Ver el número redondo de 2.000.000 de visitas en la grabación de una actividad en la cual uno invirtió mucho esfuerzo es realmente motivo de gran satisfacción. **Para reírse en serio**, realizado por primera vez en Punta del Este, verano del 2011, reunía en los salones del Conrad Resort, al Rabino **Eliezer Shemtov** con el Dr. **Jorge Bucay** para compartir los mejores chistes judíos y cuentos jasídicos y su aplicación a la vida cotidiana

contemporánea. "Este es un ejemplo más de cómo se puede utilizar todas las innovaciones tecnológicas y las vacaciones para servir a Dis," dijo Rabino Shemtov. El chiste y el cuento son herramientas pedagógicas que pueden ser utilizadas muy eficazmente para transmitir ideas profundas de una forma amena y de fácil comprensión y retención. **Para reírse en serio** ya es una tradición en Punta del Este que se realiza todas las temporadas ante salones colmados. Puede disfrutarlo aquí: [goo.gl/3uFLcp](http://goo.gl/3uFLcp)



**contigo,**  
VA A SER MEJOR

[www.jabad.org.uy/JabadContigo](http://www.jabad.org.uy/JabadContigo)

# ¿Estás para coser botones?

► Por **Rabino Eliezer Shemtov**  
Director General de Beit Jabad Uruguay

**C**uentan del sexto Rebe de Lubavitch, Rabino Yoseph Yitzchak Schneersohn —que su mérito nos proteja— que cierta vez se alojó en un edificio y se enteró de que en el quinto piso vivía un sastre que profesaba ser antirreligioso.

Pidió que lo llevaran con su silla de ruedas para verlo. Todos trataron de disuadirlo con el argumento de que el sastre era una persona muy hostil. Aun así, el Rebe, habiendo sobrevivido a la *ievseksia* y a los nazis, *iemaj shemam*, insistió.

Tocaron el timbre del apartamento. Cuando el sastre abrió la puerta y vio al Rebe, le dijo: “Me parece que se equivocó de dirección, Rabino”.

El Rebe le respondió: “Vine para que me cosa un botón”.

Replicó el sastre: “No creo que haya subido cinco pisos con el único objetivo de que le cosa un botón”.

“Y yo no creo que su alma haya bajado tantos ‘pisos’ para llegar a este mundo con el único objetivo de coser botones”, respondió el Rebe con una sonrisa.

Estamos actualmente en el mes de *elul*, el mes del balance anual, en el cual analizamos nuestro comportamiento durante el año saliente y tomamos resoluciones para el año entrante.

¿Cómo hacemos para evaluar éxitos y fracasos?

Estamos actualmente en el mes de *elul*, el mes del balance anual, en el cual analizamos nuestro comportamiento durante el año saliente y tomamos resoluciones para el año entrante.

¿Cómo hacemos para evaluar éxitos y fracasos?

Antes que nada, hace falta saber cuáles son los objetivos. ¿Cuál es la razón por la que nacimos y por la que existimos?

El interrogante me hace recordar la anécdota del *jasid* que fue a pasar las Altas Festividades de *Rosh Hashaná* y *Iom Kipur* con su Rebe en el pueblo de Lubavitch. Hombre pobre, para llegar fue a pie desde su *shtetl*, en una trayectoria que le llevó una semana. Veía pasar carros llenos de *jasidim* más pudientes yendo en la misma dirección, pero se conformaba con su humilde modo de trasladarse. Al llegar a unos kilómetros de su destino, reconoció al chofer de un carro que pasaba, oriundo de su mismo *shtetl*, y lo saludó. El hombre lo reconoció y detuvo su carro: “¡Subí, Moishe! Mirá, estoy volviendo a casa y tengo el carro vacío. Te llevo, con mucho gusto, ¡GRATIS!”.

“Te agradezco mucho el gesto”, respondió el *jasid*. “Pero, ¿para qué me sirve viajar gratis al este, si tengo que llegar al oeste?”.

Si uno no tiene claro cuál es la razón de ser de su existencia, ¿cómo sabrá evaluar si se está acercando o alejando al objetivo?

El judaísmo nos aporta reglas y valores de vida claros. Estas reglas y estos valores suelen ser distintos a los de la sociedad occidental que nos rodea. Ahora bien, ¿implica esta diferencia estar en la vanguardia o en la retaguardia del desarrollo humano?

No todo lo moderno es nuevo, y no todo lo tradicional es viejo. Hay muchas cosas del mundo moderno que son viejas, en tanto que nuestros valores tradicionales y milenarios, a

PREPARATE  
PARA DAR  
EL GRAN PASO

**more**<sup>▲</sup>  
ECHEVARRIARZA



**MORE ECHEVARRIARZA**  
EL ESTILO DE VIDA  
QUE SIEMPRE SOÑASTE



Imágenes de carácter ilustrativo



Piscina  
con calefacción



Vistas de la ciudad  
con calefacción



Work  
con calefacción



Living americano  
con calefacción



2 barbacoas  
con calefacción



Sectores  
con calefacción



Lobby  
de acceso  
con calefacción  
y seguridad



Baños  
Multibancarios  
con calefacción  
y seguridad



Business Center  
3 Salas de reuniones y  
1 lounge independiente  
con calefacción y seguridad



WiFi libre  
en todos los  
sectores



Jardín  
compartido



Gimnasio  
con calefacción y seguridad



Microondas  
en todos los  
sectores



LAUNDRY



SERVICIO  
DE MANTENIMIENTO



APP  
para todos  
los dispositivos  
móviles con calefacción y seguridad



VISITÁ NUESTRO  
**SHOWROOM** en:

**Echevarriarza 3471**

esq. Luis A. de Herrera

Abierto los Lunes de 14 a 18 hs.

y de Martes a Sábados de 10 a 18 hs.

**0800 8911**

**more.com.uy**

**info@more.com.uy**



More Altius



@more.altius

Un proyecto de **altius**  
GROUP

pesar de su edad, siguen siendo revolucionarios y tan relevantes hoy como nunca. “La edad no se mide por el pasaporte, sino por el espíritu”, decía el Rebe.

El sabio *mishnaico* Rabí Iehuda<sup>1</sup> lo expresó muy elocuentemente hace miles de años: “No te fijas en el barril, sino en su contenido”, dijo. “Hay barriles nuevos llenos de vino añejo, y barriles viejos que ni vino joven contienen”.

En su afán por compatibilizar la tradición con la modernidad, muchos terminan abandonando por completo la tradición, o se quedan con un híbrido estéril que no es ni una cosa ni la otra, y, como la mula, no dura más de una generación.

Veamos un ejemplo de cómo es que nuestras tradiciones milenarias contienen mensajes relevantes para nosotros hoy en día.

El año 5779 que está por empezar es un año embolismal, que consta de trece meses en lugar de doce. Tendrá 385 días, en lugar del año lunar común de 355 días. El motivo es emparejar las fechas con las estaciones del año.

La luz solar y la lunar representan — entre otras cosas — la constancia y la novedad, respectivamente. La luz del sol que nos llega es siempre igual, mientras que la de la luna es siempre diferente.

También la vida judía se compone de dos tipos de actividades, las que son constantes y las que son novedosas. Todos los días rezamos los mismos rezos, mientras que *Rosh Hashaná* tiene lugar una vez al año, y el *Brit Milá*, una vez en la vida. Cada una de ellas nos ilumina la vida de manera diferente: las constantes, por su profundo arraigo logrado a través del hábito, nos afectan más a nivel inconsciente; las otras, por su novedad, nos inspiran y nos afectan más conscientemente.

Hacen falta las dos.

El año embolismal nos enseña que no alcanza con tener las dos en forma separada, sino que hay que emparejarlas de alguna manera. Hay que introducir novedad y frescura en aquellas actividades constantes, y hay que introducir constancia en aquellas actividades novedosas.

Es esta una gran resolución para aquellos que están conflictuados por su lealtad a la

tradición y su afán por lo moderno: tradición y modernidad no tienen por qué ser excluyentes, ¡pueden y deben ser mutuamente complementarias!

Veamos un ejemplo de cómo la *Torá* nos ayuda de manera concreta en la búsqueda de nuestra realización personal, y en lograr la determinación necesaria para alcanzarla.

Todos los días de la semana (menos en *Shabat* y en las festividades) nos colocamos los tefilín en la cabeza y en el brazo, a la altura del corazón. El objetivo de dicho precepto bíblico es ayudarnos a concientizarnos de nuestra razón de ser, y como consecuencia de ello, canalizar y subyugar los pensamientos, sentimientos y acciones hacia el servicio de Di-s. Si bien la disciplina personal es un valor indiscutible, adquiere otro brillo y atracción cuando uno la personaliza y aplica a algo concreto. No es lo mismo pensar en la necesidad de canalizar los pensamientos en general, que en el desafío de canalizar un pensamiento o actitud específicos. El valor de la disciplina es constante; su aplicación específica es cambiante.

Esto es solo un ejemplo de cómo fusionar y refrescar lo tradicional con lo moderno. Los valores son atemporales; sus aplicaciones prácticas se renuevan con el tiempo.

Cuanto mayor sea el conocimiento, tanto mayor será la relevancia personal del judaísmo. Es difícil amar lo que uno no entiende, y más difícil aun entender lo que ni conoce. Así, para poder realizar un inventario de vida judía correctamente, hay que asegurarse de tener claro en qué consiste.

Aquí viene en mente lo que dijo el padre del Rabino Adin Even-Israel cuando lo llevó a recibir instrucción religiosa a pesar de ser un hombre muy liberal y librepensador: “No me importa que mi hijo sea un científico o un zapatero, religioso o laico; lo que no permitiré es que mi hijo tome sus decisiones basado en la ignorancia.”.

Esta puede ser una excelente oportunidad para tomar una resolución que lo haga crecer en muchos sentidos: aumentar el tiempo de estudio de *Torá*.

¡*Shaná Tová!*



<sup>1</sup> Avot, 4:20



  
**Cantegrill**  
JOYAS

[www.cantegrilljoyas.com](http://www.cantegrilljoyas.com)

*Cartier*

**MONT  
BLANC**

GUCCI

MICHAEL KORS

Ω  
OMEGA

RAYMOND WEIL  
SWITZERLAND

BALME & MERCIER  
SWITZERLAND

Punta Carretas Shopping Loc. 210 - Tel: 2711.9853

| Wilson Ferreira Aldunate 1330 - Tel: 2902.0833\*





## CARTA DEL REBE

Por la gracia de D-os  
25 de Tevet 5741  
Brooklyn, Nueva York

Dr. Robert Wilkes,

Con estima y bendición,

Le agradezco mucho su carta como también el material de la Conferencia que recibí por separado. Aprecio las molestias que se tomó para informarme sobre la Conferencia y sus recomendaciones. Quiera Di-s que la Conferencia dé los resultados deseados, e incluso que exceda las expectativas. Especialmente dado que *Zejut Harabim* (el mérito de trabajar en beneficio de la comunidad) ayuda, particularmente cuando los *Rabim* son, en este caso, los jóvenes judíos.

Con referencia a la pregunta al final de su carta, planteada por una madre: si el propósito principal de la existencia es cumplir los mandamientos de Di-s, si un judío es incapaz desde la niñez de cumplir esos mandamientos debido a limitaciones físicas o mentales, ¿cuál sería entonces el propósito o significado de su existencia?

La respuesta a esta pregunta se debe

Saluda  
Familia Piven

# Nadie es incapaz de lograr su objetivo

► Por el **Rabino Menachem Mendel Schneerson**, el Rebe de Lubavitch, que su mérito nos protegeja

buscar en el contexto de un problema más general, de lo cual lo anterior es solo una de sus muchas posibles facetas.

Se debe recordar que de acuerdo a la *Torá* misma, es imposible para el judío, como individuo, cumplir todas las seiscientas trece *mitzvot*.

Además de las *mitzvot* que son aplicables solo en la Tierra de Israel y durante la época en que exista el Templo, hay *mitzvot* que son obligatorias sólo para *kohanim*, por ejemplo, mientras que hay *mitzvot* que un kohén no puede cumplir. Pero por virtud del hecho de que todo el pueblo judío es una entidad, como un organismo, cada individuo que cumple sus obligaciones en la medida de las capacidades que Di-s le dio, comparte la totalidad del esfuerzo y el logro.

Un principio similar funciona también en cada sociedad humana en general, donde todos tienen que contribuir al bien común, aunque cada uno esté indefectiblemente

limitado en sus capacidades, siendo uno un agricultor que produce comida o un científico o inventor de maquinaria para el agro y similar. Una persona que sobresale en un área o cometido en particular puede estar limitado o ser inútil en otra área. ¿Quién puede decir quién es más importante, quién realiza la mayor contribución? Solo la colaboración y la utilización armoniosa de todos los recursos humanos producen la máxima completitud y perfección de la sociedad. Con respecto al individuo, todo lo que se necesita decir, y como nuestros Rabinos lo han enfatizado, es que Di-s no exige de una persona nada que esté fuera de sus capacidades naturales. No le corresponde al ser humano cuestionar por qué Di-s dotó a un individuo con más capacidades que a otro.

Volviendo al tema de la correspondencia, es decir, las necesidades de los niños especiales (o los así llamados retardados o con desarrollo limitado, como se suele decir), ellos están, seguramente, limitados en ciertas áreas (¿y quién no lo está?), pero no hay razón ni justificación para generalizar a todos en la misma

**Shaná Tová Umetuká**  
Gabriel Schnurmann y Familia

categoría de “limitados” o “retardados”. La experiencia humana está llena de ejemplos de individuos que han estado severamente limitados en algunos aspectos, y no obstante ello sobresalieron e hicieron aportes extraordinarios a la sociedad en otros aspectos.

Estoy convencido de que si se instituyera un sistema adecuado de pruebas de aptitud, para determinar las habilidades particulares de nuestros niños especiales a una edad temprana y se establecieran clases especiales para permitirles desarrollar esas habilidades, los resultados serían enormemente gratificantes y hasta asombrosos. Demás está decir, que dicho método educativo mejoraría mucho su autoestima y desarrollo en general, sin mencionar también el hecho de que les permitiría hacer una contribución importante a la sociedad. ◀



“Tal como mis antepasados  
plantaron estos para mí, entonces  
yo planto estos para mis hijos.”

**El Talmud**  
Taanit 23b

Deja un legado eterno a la comunidad judía.  
Incluya a Jabad Uruguay en tu testamento.

Llamá al **097 084 080** o entrá  
a [www.jabad.org.uy/legado](http://www.jabad.org.uy/legado)

# El presidente Trump declara Día Nacional de la Educación y el Compartir, EE.UU. en honor al Rebe de Lubavitch



**Shaná Tová Umetuká**

Martina, Máxima,  
Silvia y Pablo

► Por **Adam Eliyahu Berkowitz**

*En vísperas de Pésaj, en ocasión al aniversario del 116 aniversario del nacimiento del Rebe de Lubavitch, el presidente de los EE.UU., Donald J. Trump, firmó una resolución en su honor. Re-producimos aquí una nota que salió publicado en ese momento.*

El presidente Trump declara Día Nacional de la "Educación y el Compartir", EE.UU. en honor al Rebe de Lubavitch

"Porque estar al abrigo de la sabiduría es estar en el abrigo del dinero, pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría preserva la vida del que la tiene." (Eclesiastés 7:12)

El Presidente de Estados Unidos Donald Trump firmó la 40ª proclamación anual marcando el Día Nacional de la Educación

y el Compartir, EE.UU., en honor a Rabino Menachem Mendel Schneerson, el Rebe de Lubavitch.

"AHORA, POR LO TANTO, YO DONALD J. TRUMP, Presidente de los Estados Unidos de América, en virtud de la autoridad investida en mí por la Constitución y las leyes de los Estados Unidos, proclamo el 27 de marzo de 2018 como 'Día de la Educación y el Compartir, EE.UU.',", firmó Trump en una declaración. "Llamo a los oficiales de gobierno, educadores, voluntarios y a todo el pueblo de los Estados Unidos a observar este día con los programas, ceremonias y actividades apropiadas."

Una delegación de rabinos del movimiento Jabad-Lubavitch, asistió a la ceremonia de firma que tuvo lugar en la Oficina Oval.

El Día de la Educación y el Compartir, EE.UU. fue establecido en 1978 como un



Una delegación de representantes de Jabad Lubavitch, encabezada por el Rabino Abraham Shemtov, fue invitada a presenciar la firma de la proclamación, Día Nacional de la Educación y Compartir, EE.UU., 2018

llamado para aumentar la atención a la educación. Establecido en honor al Rabino Mendel Schneerson, conocido mundialmente como "el Rebe", el día nacional reconoce sus esfuerzos en el área de la educación y el compartir para todo el pueblo. El Día de la Educación y el Compartir, EE.UU. ha sido proclamado anualmente por cada presidente en funciones el día 11 del mes hebreo de Nisán, fecha de nacimiento del Rebe.

El Rabino Levi Shemtov, vicepresidente ejecutivo de *American Friends of Lubavitch* (Jabad) entregó dos obsequios al Presidente Trump en nombre de la delegación. El primero fue una *menorá* de plata (el candelabro de nueve brazos usado en la festividad de *Janucá*). El segundo regalo fue una *Hagadá de Pésaj* encuadrada en cuero (el libro que describe la historia de *Pésaj*) con el nombre del presidente grabado en oro en la tapa.

SINCE 1957  
**BERGSTEIN**  
LEGAL | TAX & ACCOUNTING | REAL ESTATE

Donde el derecho es una forma de vivir

Av. 18 de Julio 1117 | Piso 5 | 11.100 Montevideo, Uruguay  
T: +598 2901 2448 | eb@bergsteinlaw.com | www.bergsteinlaw.com

El presidente también firmó una *Hagadá* idéntica, que Jabad imprimirá y enviará a los soldados del Ejército de Defensa de Israel para ser usado en sus *sedarim* de *Pésaj*, conmemorando el Éxodo de Egipto.

El Rabino Levi Shemtov enfatizó que el día nacional tiene más relevancia ahora que nunca antes.

“El Día de la Educación tiene como objetivo mirar un poco más profundo a fin de encontrar un sentido más trascendente que da la vida”, dijo el Rabino Shemtov a los medios. “Nunca hubo momento más oportuno para este tipo de esfuerzo, como ahora. El Día de la Educación puede servir como vehículo para que en este sentido salga a luz. Estamos viendo el comienzo de un intercambio amplio que involucra tanto a los líderes de este país como a la gente común.”

En su proclamación del martes, Trump también habló del legado del Rabino Schneerson en este aspecto.

“El Rebe de Lubavitch fue un erudito ampliamente respetado y líder de la fe que cree en el potencial de todas las personas y busca fortalecer a los jóvenes a través de la educación, el desarrollo del carácter y el orgullo cívico”, dijo Trump.

“Reconoció que el acceso a la educación, junto con el desarrollo moral y espiritual, pueden transformar al mundo para bien, y dedicó su vida a esos principios.”

“Su compromiso de invertir en las vidas

**Jag Sameaj**  
Familia Macadar  
Angier

de la próxima generación lo llevó al establecimiento de centros académicos y de acercamiento para ayudar a hacer crecer y ocupar a las mentes jóvenes y proveerles asistencia espiritual y material”, continuó Trump. “Gracias a este impulso y dedicación, esos centros de servicio educacional y social se pueden encontrar en cada Estado y alrededor del mundo.”

Trump expresó la esperanza de que el país siga el ejemplo del Rabino Schneerson priorizando la educación y otros valores importantes.

“El Rebe de Lubavitch creía que incluso en el lugar más oscuro, la luz de una sola vela puede ser vista de todas partes”, agregó Trump.

“Que nos esforcemos en ser esa luz para las generaciones futuras, inspirando en ellos el valor de la educación y las virtudes de coraje y la compasión que pueden impactar nuestras comunidades y al mundo para bien.” ◀

Fuente: [breakingisraelnews.com](https://breakingisraelnews.com)

Para ver el texto original de la proclamación: <https://goo.gl/jCPJXy>



FACTURACIÓN  
ELECTRÓNICA

FACILITAMOS TU TRABAJO PARA QUE TE  
OCUPES DE LO QUE REALMENTE IMPORTA

Shaná Tová Umetuká les desea:

Dir. Ing. Daniel Kacowicz

ACTUALIDAD

# El astronauta

**Jag Sameaj**

Daniel Ascher y Familia

**F** El 12 de agosto próximo pasado, despegó la sonda Parker desde cabo Cañaveral, enviada por la NASA para acercarse al sol con la finalidad de estudiar diversos aspectos del mismo.

*No hay casualidades, sino causalidades. Todo lo que uno ve o escucha contiene una enseñanza para uno.*

Cuando la NASA mandó la misión Apolo 8 para orbitar la luna el 21 de diciembre de 1968, fue la primera vez<sup>1</sup> que el ser humano había:

1. abandonado la órbita terrestre;
2. visto la Tierra como planeta en su totalidad;
3. entrado al campo gravitacional de otro cuerpo celestial (la luna);
4. orbitado otro cuerpo celestial;
5. visto el otro lado de la luna con sus ojos;
6. visto el amanecer de la Tierra;
7. escapado del campo gravitacional de otro cuerpo celestial;
8. vuelto a entrar al campo gravitacional de la Tierra.



*Cindy Kleist*  
HANDMADE JEWELRY  
WWW.CINDYKLEIST.COM



El Baal Shem Tov enseñó que "de todo lo que la persona ve u oye debe derivar una lección en el servicio a su Creador".

*Publicamos, a continuación, una enseñanza que el Rebe compartió en su momento.*

Ayer tuvo lugar un suceso que no conoce precedentes en la historia humana: una nave espacial tripulada por seres humanos se acercó a la luna, la orbitó varias veces, fotografió tanto su "cara iluminada" como su "cara oscura", y regresó sana y salva a la Tierra al sitio y tiempo exactos que fue programado.

El Baal Shem Tov<sup>2</sup> enseñó que "de todo lo que la persona ve u oye debe derivar una lección en el servicio a su Creador". De hecho,

este suceso, y cada uno de sus aspectos y detalles, está colmado de instructivas reflexiones en cuanto a nuestra misión en la vida<sup>3</sup>.

Unas veinticuatro horas antes de la conclusión de la misión espacial, tuvo lugar otro suceso: se presentó una pregunta en una sesión de la *Peguishá*, una pregunta cuya respuesta puede hallarse en dicha misión espacial.

Un participante de la *Peguishá* desafió a uno de los oradores: "Según sé, bajo la ley de la *Torá*, si una persona come alimento no-*kasher*, recibe un castigo. Pienso que lo que la persona come es su problema personal.



**SALUDA Y DESEA UN  
AÑO BUENO Y DULCE  
5779**

## Jag Sameaj

J.S. y A.S.

## Shaná Tová Umetuká

Héctor Liberman y familia

Las leyes deberían prohibir y penalizar aquellas acciones que resultan nocivas a otros y a la sociedad, pero deberían mantenerse fuera de la vida privada del hombre”.

El Rabino que conducía la sesión se vio bastante aturdido por la pregunta. ¿Cómo explicar a una sala llena de gente joven, criada en la América democrática y libre, el hecho de que para un acto tan “inofensivo” y “personal” como dar un mordisco a cierta comida, según la *Torá* hay que castigarlo. Tras toser y mascullar, ofreció la habitual respuesta de disculpa: a fin de que una transgresión sea castigada con azotes debe cometerse en presencia de dos testigos; estos dos testigos deben primero advertir al infractor de la criminalidad de su acto y de la pena que conlleva; el infractor debe cometer el acto en el lapso de pocos segundos de la citada advertencia; así, debido a éstas y un sinnúmero de otras estipulaciones, esta pena era rara vez aplicada realmente, si es que alguna. Por lo tanto, podría decirse que el castigo de azotes ordenado por la *Torá* es más un indicador de la severidad de la transgresión que un procedimiento penal operativo.

Todo esto es muy cierto, pero no responde realmente la pregunta. Aun si la pena de azotes se aplicara siquiera una vez en cien años, ¿el acto cometido merece semejante castigo?

¿Y por qué legisla la *Torá* tamaña brutal intrusión a la vida privada del individuo?

Nuestros Sabios nos dicen que “La persona tiene el deber de decir: ‘El mundo entero fue creado para mí’”. En palabras de Maimónides: “La persona siempre debe verse a sí misma medio meritoria y medio culpable, y al mundo entero medio meritorio y medio culpable — de modo que cuando comete una transgresión, inclina la balanza para sí, y para el mundo entero, hacia el lado de la culpabilidad, y provoca su destrucción, y cuando realiza una única *mitzvá*, inclina la balanza para sí, y para el mundo entero, hacia el lado del mérito”<sup>6</sup>.

Ingerir un alimento espiritualmente tóxico no es un acto inofensivo, ni es personal: toda la creación se ve hondamente afectada por cada uno de nuestros pensamientos, palabras y acciones, para mejor o, Di-s libre, para peor. ¿Qué crimen mayor puede haber que el que una persona ponga deliberadamente en peligro su propio bienestar, y el de su familia, comunidad y el mundo entero, porque su paladar prefiere una lonja de carne *no-kasher* a una *kasher*?

Esto es lo que está escrito en los libros. La naturaleza del hombre, sin embargo, es que entiende y acepta más fácilmente las cosas cuando ve un ejemplo tangible de ellas.

ISIDORO & ROBERTO KOSAK / INGENIEROS CIVILES

**KOSAK**  
INVERSIONES INMOBILIARIAS

Saúdamos a la Comunidad Judía  
deseando un Año de Proyectos Cumplidos

¡Shaná Tová Umetuká 5779!

### Pocitos

Eber. España 2989  
Tel: 2707 1871\*  
kosak@kosak.com.uy

### Ciudad Vieja

25 de Mayo 745  
Tel: 2916 9792  
ciudadvieja@kosak.com.uy

### Punta del Este

Edificio Unique Of. 417  
Tel: 097 122 319  
punta@kosak.com.uy

### Carrasco/C. de la Costa

Rostand 1551  
Tel: 2601 6242  
carrasco@kosak.com.uy

### Cordón

Tel: 097 122 314  
cordon@kosak.com.uy

### ¡Visítanos!

kosak.com.uy



## Jag Sameaj

Raúl Ferster y Familia

Por Providencia Divina, tenemos un ejemplo tal en la misión espacial que concluyó ayer. A tres hombres adultos se les dijo que dejaran de lado toda preferencia personal y acataran un conjunto de instrucciones que dictaban cada una de sus conductas, incluyendo sus hábitos más íntimos. Se les dijo exactamente qué, cuánto y cuándo comer, cuándo y en qué posición dormir, y qué zapatos vestir. Si alguno de ellos hubiera desafiado este régimen "dictatorial", se le habría recordado que mil millones de dólares fueron invertidos en su tarea.

Ahora bien, mil millones de dólares generan mucho respeto. No importa que no sean sus millones, sino los del Tío Sam; con todo, cuando a una persona se le dice que mil millones de dólares están en juego, ésta se ajustará a todas las directivas e instrucciones.

Por supuesto, no tiene idea de cómo es que la mayoría de estas instrucciones se relacionan con el éxito de su misión. Ello ha sido

## Jag Sameaj

Familia Berenstein Zylbersztejn

determinado por científicos canosos luego de muchos años de investigación. Pero creará en sus palabras, y con gusto aceptará la colosal intromisión en sus asuntos privados.

¿Y qué si en juego no está un proyecto científico de unos miles de millones de dólares, sino el propósito Divino de la Creación? ◀

<sup>1</sup> en.wikipedia.org/wiki/Apollo\_8

<sup>2</sup> Rabí Israel Baal Shem Tov (1698-1760), fundador del movimiento jasídico.

<sup>3</sup> Lo que sigue no es sino una de las diversas lecciones que el Rebe derivó del mencionado vuelo espacial en su alocución.

<sup>4</sup> La comunidad de Jabad-Lubavitch en Crown Heights (y así en muchas partes del mundo) realiza periódicos "Encuentros con Jabad" de fines de semana, conocidos como "Peguishá", en los que judíos de toda extracción se albergan con familias jasídicas y asisten a conferencias y talleres sobre pensamiento y práctica judíos.

<sup>5</sup> Talmud, Sanhedrín 37a.

<sup>6</sup> Mishné Torá, Leyes del Teshuvá 3:4.

# BAT MITZVA CLUB

BUENAS AMIGAS, BUENAS ACCIONES, BUENOS TIEMPOS

1º ENCUENTRO GRATUITO

MUESTRA PRÁCTICA PARA TODAS LAS CHICAS

FLASH INFORMATIVO DEL PROGRAMA PARA MAMÁS

## INCLUYE:

- Talleres de inspiración y descubrimiento de talentos personales
- Actividades de arte, bijou y cocina
- Experiencias de voluntariado
- Shabatón en Punta del Este

POR MÁS INFORMACIÓN: [BMCLUB2.0@GMAIL.COM](mailto:BMCLUB2.0@GMAIL.COM) O LLAMAR AL 2628 6770



*Johanna Arayú*  
FOTÓGRAFA



---

@foreveryoung\_ph

# La Knéset honra al Rebe en una sesión especial

ISRAEL

► Por **Yehuda Sugar**

**Jag Sameaj**

Dina y Benjamín Wolfson

**M**iembros de la *Knéset* y otros oficiales israelíes de alto rango tomaron tiempo de sus ocupadas agendas legislativas para elogiar el legado del Rebe, Rabino **Menachem M. Schneerson** de bendita memoria, y el trabajo de los emisarios de Jabad Lubavitch como una fuerza unificante y dedicada a lo largo y ancho de Israel y el mundo.

“Ellos sirven al pueblo judío y a Israel, y se merecen el reconocimiento del país”, dijo lair Lapid, presidente del partido centrista *lesh Atid*, cuyos comentarios fueron compartidos en un noticiero luego del evento del lunes, organizado hacia los 25 años desde la desaparición física del Rebe, que su mérito nos proteja.

Los elogios vinieron de todo el espectro político de Israel, con ministros del gobierno y miembros de la *Knéset* participando en un

evento especial denominado “**Día de Jabad en la Knéset.**”

Los participantes incluían al Ministro de Transporte **Israel Katz**; la Ministra de Justicia **Aiélet Shaked**; el Ministro de Construcción y Vivienda **Ioav Galant**; la Ministra de Cultura **Miri Réguev**, el Ministro de Educación **Naftali Bennett**; el Ministro de Absorción **Zeev Elkin**; el Ministro de Agricultura y Desarrollo **Uri Ariel** y el Ministro de Comunicaciones **Ayoub Kara**.

**Kara**, un miembro de la comunidad drusa israelí, relató su experiencia en la celebración de un *Bar Mitzvá* que celebró con un emisario de Jabad en Tel Aviv.

Muchos oradores se enfocaron en su admiración por el Rebe, sus enseñanzas y su ejemplo, y en los emisarios de Jabad Lubavitch por continuar con la obra del Rebe



**Desea un muy feliz año 5779**

098 857 446

[www.muebleriaenlinea.com.uy](http://www.muebleriaenlinea.com.uy)

## Saluda

Simón Lamstein y Familia



Rabino Iosef Itzchak Aharonov, jefe de *Agudat Jasidei Jabad* de Israel, resumió el sentimiento del día.

“La presencia de miembros de la *Knéset* de todas las facciones políticas, demuestra la dedicación que tenía el Rebe por todos los integrantes de la nación”, dijo Aharonov. “El Rebe siempre inculcó en nosotros que es nuestro deber unir a todos los judíos, sin mirar su situación personal. Este evento prueba que el camino y la obra del Rebe tuvo éxito en entrar en la conciencia israelí.”

El día, organizado por el miembro de la *Knéset* Shuli Mualem y los líderes de Jabad Israel, no hubiera sido completo sin un llamado a la acción, que se manifestó en una sesión de colocación de *tefilin* para los oficiales que quisieran. ◀

tanto sirviendo como uniendo a los judíos en Israel y alrededor del mundo, independientemente de su afiliación.

Algunos hablaron de instancias específicas de servicio y actos de bondad hechos por los emisarios de Jabad-Lubavitch y otros jasidim de Jabad a través de la red creciente de centros de Jabad a lo largo de Israel y más de cien (!) países del mundo. Otros hablaron de sus relaciones personales con los emisarios o con el mismo Rebe.

# Todos los servicios respaldados en los valores de siempre.

**WESTERN UNION** WU  
0800-2026  
www.dineroenminutos.com.uy

redpagos

Servicio REDBROU

RED UTS



**GALES**  
Servicios Financieros

www.gales.com.uy  
info@gales.com.uy  
@galesuruguay

# ¿Cuántos años tiene el universo de acuerdo al judaísmo?

► Por **Tzvi Freeman**

## **R**espuesta corta

No podemos saber cuántos años tiene el universo examinándolo, porque en primer lugar no entendemos cómo apareció.

## Respuesta larga

Si encuentras a alguien en la calle y quieres saber cuántos años tiene, tienes dos opciones. Puedes examinar la evidencia circunstancial, o le puedes preguntar a la persona, "Perdóneme, ¿cuántos años tiene?"

Comencemos con el primer método y hagámoslo sistemáticamente. Tenemos una evidencia abrumadora de que el universo se está expandiendo. Todo lo que tenemos que hacer es medir cuán rápido se está

expandiendo, su tamaño y su masa total y podemos calcular hacia atrás cuándo puede haber comenzado. ¿El resultado? La estimación actual es de quince mil millones de años.

Simple, ¿verdad? Bueno, no tanto. Verás, nos estamos salteando un paso importante, el primero. Hemos rastreado nuestro universo hasta la línea de partida, como un solo punto a punto de explotar. Pero ¿qué lo hizo explotar? ¿Cómo llegó allí? ¿Qué había antes?

Así que ahora nos queda el trabajo de rastrear algo hasta la nada. Eso no es tan simple. Si queremos ser minuciosos, vamos



## ZENIT

Les desea un muy feliz año 5779

www.mokobocki.com



**Un nuevo año  
nos recibe.**  
¡Shaná Tová Umetuká 5779!

CÁLCULO DE ESTRUCTURA  
Y ADMINISTRACIÓN DE OBRA  
**GERARDO COSAC**  
INGENIERO CIVIL

PROYECTO Y DIRECCIÓN  
**ANDRÉS  
MOKOBOCKI**  
ARQUITECTO

**ACTIVOS BIEN UBICADOS**  
CONOZCA OTRAS OPORTUNIDADES EN DISTINTAS ZONAS  
**2622 2004 - 099 032 740**   
[www.mokobocki.com](http://www.mokobocki.com)

**M**  
**ANDRÉS  
MOKOBOCKI**  
DESARROLLO  
INMOBILIARIO

a necesitar reconstruir varios grados entre la nada y algo, y describir cómo es que uno evolucionó en otro. Todas esas son cosas que nuestros instrumentos científicos no pueden medir, la ciencia trata solo con cosas que son algo. La ciencia se pierde cuando se trata de algo antes de que llegue a ser algo. Técnicamente hablando, la ciencia puede hablar de causalidades temporales, pero no ontológicas. Lo que significa que si le va a hacer la pregunta "¿Cómo llegó a ser nuestro universo?" a un científico, también se la podría hacer a un contador, un artista o un agente inmobiliario.

Los Kabalistas, por el otro lado, tratan justamente con eso: Una jerarquía de ser, comenzando con la Fuente Primaria que trasciende todo el sistema de ser y no ser, descendiendo a través de una cadena sistemática e interconectada (evolución) de múltiples universos que terminan en el punto más bajo, nuestro mundo físico. Pero nada de esto está dentro del ámbito de las ciencias físicas, que se basan en medidas precisas de los fenómenos y sus efectos.

## Jag Sameaj

Moiés Sluckis y Familia

Al contrario, como el Rebe de Lubavitch le escribió a Rabino Dr. Herzog en 1956<sup>1</sup> (la siguiente es mi propia traducción del Hebreo): "De acuerdo a las conclusiones de la ciencia contemporánea, la aniquilación de algo para que vuelva a la nada, o lo opuesto, la creación de algo a partir de la nada, es algo imposible dentro de la ley natural."

"Y además, la creación ex nihilo, desde una perspectiva científica, es más inverosímil que hacer que un ser humano aparezca del barro inanimado así como es, sin ninguna etapa intermedia."

Ahora lo hemos estropeado todo. ¿Cómo puede la ciencia decir cuántos años tiene el universo, cuando no puede describir, o ni

**QUESOS Y FIAMBRES  
KOSHER**

Por más info puedes escribirnos a [f Macro Mercado Mayorista](#)

Quesos y fiambres kosher bajo supervisión del Rabinato de la Kehilá

**macro mercado** **m**

## Jag Sameaj

Gabriel Werba y familia

siquiera tener la posibilidad de describir, los procesos por los que el universo llegó a ser en primer lugar?

### Nacimiento cósmico

Para dar una analogía, digamos que examino a un extraterrestre para saber qué edad tiene. Le anuncio a este amigable y cooperativo ser que de acuerdo a mis cálculos, el nació hace 108 años atrás. A lo que él me responde, “¿Quién dijo que yo nací?”

Buen punto. Quizás nuestro amigable extraterrestre tomó forma gradualmente, pasando de un período cuando no estaba vivo ni inanimado. Si es así, ¿cómo determinamos el punto para empezar a contar su edad? O quizás existió inicialmente como un ser etéreo y recién ayer se materializó como un extraterrestre adulto completo.

Si piensas que esto lo pone en desventaja, imaginemos que damos vuelta el caso y le pedimos al extraterrestre que nos diga qué edad tenemos nosotros. El puede hacer un examen exhaustivo de nosotros y nuestro ambiente y determinar que dadas las fuerzas cosmológicas que conoce su civilización, y dada la composición química y energética de nuestro planeta, para que un biosistema tan complejo se desarrolle de la tierra tomaría unos 2,5 millones de años. A lo cual le respondemos que nosotros los humanos nacemos con los miembros y órganos ya desarrollados.

No te sorprendas si él rechaza esa noción como absurda. Incluso un terrícola como Maimónides dio 43 razones por las que el nacimiento con vida es algo racionalmente imposible. Si alguna vez ha estado en alguna sala de parto, sabe de lo que estoy hablando: de un momento al otro, una persona completamente nueva aparece en el planeta tierra. Es algo que no parece normal.

2122  
HOTEL  
ART DESIGN



PUNTA DEL ESTE  
HOTEL2122.COM

HOTELES  
BOUTIQUE  
URUGUAY

Costa Colonia  
BOUTIQUE HOTEL



COLONIA DEL SACRAMENTO  
COSTACOLONIA.COM



Pero, dentro de nuestra biósfera, el nacimiento es la forma de origen standard. Las cosas tienden a aparecer en escena completamente armadas. El extraterrestre puede no saber esto. Pero el ser humano no tiene excusas si no integra este fenómeno en su intuición. En cambio insistimos con especulaciones que sobresimplifican el cosmos en patrones evolutivos elegantes y graduales en un solo plano horizontal de existencia.

Que es justamente lo que estamos haciendo aquí: Cuando vamos hacia atrás hasta el origen del universo como un solo punto y recién entonces preguntamos "¿Cómo apareció esto allí?" estamos partiendo arbitrariamente una sola respuesta en dos pasos. Estamos diciendo: primero apareció. Luego evolucionó hasta su estado presente. Pero quizás no es así. Quizás ambos procesos ocurrieron al mismo tiempo. ¿Quizás el

proceso fue disperso sobre múltiples estados de ser, donde los procesos ocurrieron a diferentes velocidades?

Una analogía simple de la geometría: Dibuja un cuadrado. Ahora haz una línea desde el ángulo superior derecho al ángulo inferior izquierdo. ¿Lo hiciste yendo hacia abajo a la derecha y después hacia la izquierda? ¿O hiciste una línea recta diagonal directa al objetivo?



Figura 1: Tiempo y estado del ser: elige tu camino

Lo mismo es aquí, hay dos coordenadas: El proceso que llevó al diseño y forma de nuestro cosmos.

La transición ontológica de nada en algo.



**NATAN VAREIKA**  
FOTOGRAFÍA Y VIDEO  
**099 636610**

**CONSERVE EL MEJOR  
RECUERDO DE SU EVENTO**  
natanv@adinet.com.uy



De la forma en que Di-s  
creó los cielos y la tierra, el  
macrocosmos,  
así Él creó a Adán,  
el microcosmos.

Quizás ocurrieron simultáneamente, a la misma vez. O quizás no. Ese es el punto: no tenemos forma de saberlo.

Pero la respuesta es crucial para nuestra

búsqueda, porque hay otra cosa desconocida: ¿Cómo se comporta el tiempo en un estado más elevado de ser? Cuando la forma y la sustancia se definen más generalmente, como lo eran en un estado pre-material, ¿puede la causa y efecto ocurrir sobre un período más corto de tiempo? En verdad, ¿tiene algún sentido hablar del tiempo en todas esas etapas?

### El útero de Di-s

Antes de que sientas que estamos completamente perdidos, permíteme indicar que, en realidad, tenemos algún marco de referencia. De la forma en que Di-s creó los cielos y la tierra, el macrocosmos, así Él creó a Adán, el microcosmos. El ser humano contiene procesos que se corresponden con cada nivel de la jerarquía ontológica mencionada anteriormente. Nosotros no solo hacemos tareas materiales, hablamos de ellas, pensamos sobre ellas, tenemos sentimientos sobre ellas, concebimos que estas tareas estarán en algún lugar en nuestra consciencia o pre-consciencia, e, incluso antes de todo esto, comenzamos con un simple deseo de que algo sea. Así que, al examinar esos procesos dentro del microcosmos de nuestra mente, podemos tener una imagen de cómo todo



*La Forêt*  
HOTEL - PUNTA DEL ESTE

La Foret y  
Pascual Gattas P. 6  
Playa Mansa  
Punta del Este

Tel.: +598 42481004  
reservas@lafort.com.uy

## Jag Sameaj

Jaime Zarucki,  
Nicole Galperin e hijos

## Shaná Tová Umetuká

Familia Szabo

esto funciona en el gran macrocosmos.

Y he aquí que nos espera un descubrimiento: cuanto más subamos en la jerarquía, tanto más rápido suceden estos procesos. Lo que lleva años realizar, lleva solo horas describir, minutos en imaginar y el brillo de un relámpago desear y concebir.

Si el cosmos fue concebido e incubado en el útero de la mente de Di-s, ¿en qué etapa nació en la escala temporal que nosotros medimos con nuestros sentidos físicos? ¿Es concebible que procesos geológicos, químicos y orgánicos que puedan llevar miles de millones de años en nuestro ámbito, puedan ocurrir en el equivalente de horas o minutos o incluso nanosegundos, o quizás cero tiempo, cuando ocurren en un estado más elevado de ser pero contados desde nuestra realidad?

Consideremos los océanos, por ejemplo. El relato en Génesis comienza hablando sobre la concepción del Creador de un sólo océano y concluye con Su creación actual de múltiples océanos. ¿Acaso el movimiento continental puede haber ocurrido dentro del período de gestación entre la concepción y el nacimiento, dividiendo así el gran océano en partes? Si es así, se resolverían muchas preguntas: el movimiento de los continentes requiere de grandes gastos de energía que derretirían la tierra en poco tiempo.<sup>2</sup> Quizás en una realidad ontológica superior, el proceso puede ocurrir en forma no destructiva y también mucho más rápido.

Y ¿qué piensas acerca del origen de la vida? El Ramban<sup>3</sup> entiende Génesis como diciendo que el agua, a través de su movimiento, se convirtió en las criaturas del mar. Esta es, entonces, una descripción de un tipo de proceso evolutivo. No es solo que Di-s dijo "pez" y hay peces allí. Di-s dirige un

elemento natural para que se convierta en pez, así como El dirige a la tierra para que haga brotar vegetación. Pero esto ocurre rápidamente y con intención deliberada. El origen de la vida a partir de sustancias químicas inanimadas sigue siendo un enigma para los biólogos, dado que es estadísticamente imposible que ocurra por casualidad. ¿Puede haber ocurrido esta síntesis, como dijimos, en el útero de la mente creativa de Di-s, en un plano superior de ser?

Es interesante notar que la *Kabalá* también describe un proceso incremental de formación, aunque en términos muchos más allá que los mecanismos crudos del evolucionismo materialista. En vez de organismos físicos transformándose en formas de vida cada vez más complejas, el antiguo Libro de la Formación describe las letras que forman las palabras del relato de la Creación pasando a través de una (¿casi?) sinfin serie de permutaciones para recombinarse y generar todos los detalles de cada instancia del cosmos.

El proceso ha sido comparado con el funcionamiento de la mente humana. La mente comienza con una simple semilla de una idea. Entonces, en etapas graduales, genera una vasta serie de corolarios, analogías y aplicaciones, cada cual con su particular conjunto de palabras con las cuales la mente articula esas ideas a sí misma y a otros. Por cierto, este paradigma provee una alternativa coherente al Darwinismo para explicar el aparente filogenia de las especies.

Hubo un tiempo en el que los científicos asumieron que tenían las llaves del conocimiento absoluto. Los últimos ciento cincuenta años nos han hecho reconocer que no existe una cosa así dentro del ámbito de la percepción y razón humana estándar. Cuando se trata de hechos vivos y sanos

en el mundo real, podemos hacer algunas buenas estimaciones de la verdad. Cuando se trata de cuestiones del futuro, podemos hacer especulaciones limitadas. Cuando se trata de conocer el origen de las cosas, el materialismo empírico está completamente fuera de su ámbito. Quizás estamos listos hoy para reconocer un lugar para la visión interior del profeta y el místico.

### La respuesta alternativa

Como dijimos antes, hay otro método para determinar la edad aparte de la hipótesis y la especulación. Si el sujeto es un ser consciente, le podemos preguntar, "Perdóneme, ¿recuerda cuántos años tiene?"

En el caso del cosmos, hemos preguntado. Por supuesto que algunos lo llamarán especulación, o incluso "imaginación primitiva". Pero entonces me pregunto ¿cómo llamarán los científicos dentro de un siglo a las especulaciones de los cosmólogos de hoy? En cuanto a mí, mi entendimiento de la *Torá* es que no es una voz humana, sino la voz de la esencia del cosmos mismo.

Así que preguntamos

La respuesta a la fecha de este artículo es 5761 años.<sup>4</sup>

### Postdata

A decir verdad, el rechazo absoluto del Rebe a cualquier matrimonio entre el Darwinismo y el Génesis frecuentemente me desconcertó. Muchos teólogos han estado ansiosos y dispuestos a reinterpretar algunos versículos de la *Torá* para hacer lugar a los científicos, mientras que la comunidad científica es casi universalmente intolerante de aquellos que se salen de la doctrina Darwiniana. Hubiera sido mucho más con-

**Jag Sameaj**

C.B. y Familia

veniente para el Rebe conceder a los científicos y así complacer a ambos lados. Pero entonces leí un ensayo de un científico americano importante, Prof. Wolfgang Smith (*Cosmos, Bios, Theos*, pág. 115, ed. Margenau and Varghese, Open Court, Chicago 1992). Vale la pena leer todo el ensayo (como también el libro), y admito que tomé prestada alguna de su terminología para este ensayo. Para citar un pasaje sucinto:

*En el fondo, el evolucionismo es la negación de la trascendencia, el intento desesperado de entender la vida en el plano horizontal de sus manifestaciones. Por otro lado, la religión, está forzosamente preocupada con la trascendencia y la dimensión vertical, en la cual solo se puede efectuar el re-ligare o el volver a conectar. Por lo tanto, la supuesta fusión de esas doctrinas opuestas constituye uno de los acontecimientos más extravagantes de estos ya confusos tiempos. ◀*

<sup>1</sup> Vale la pena leer toda la carta y está publicada en Ma Rabu Maaseja, pág. 262, y en Igrot Kódesh, vol. 13, pág. 143.

<sup>2</sup> Ver Cook, Melvin A. 1966. Prehistorical Earth Models, Max Parrish, Londres.

<sup>3</sup> Rabí Moshé ben Najman, conocido también como Najmánides. Gran sabio judío del siglo 14.

<sup>4</sup> Esta edad está determinada de acuerdo a la cronología que aparece en la Biblia. Este Rosh Hashaná será el 5779 aniversario de la creación.

SHELTON HOTEL



Punta del Este

Calle 31 entre Av. Gorlero y calle 20  
Tel.: 598 42 482543

www.shelton-hotel.com

**¡NOS RENOVAMOS!**



# CIUDADANIA EUROPEA PARA SEFARDITAS: Una oportunidad histórica

Los Gobiernos de Portugal y España, en este orden, aprobaron en los primeros meses del año 2015, Leyes Nacionales para otorgar la ciudadanía europea a los sefarditas, es decir, a aquellos (judíos o no) que son descendientes de los judíos de Marruecos, Turquía, Siria, Líbano, Italia, Libia, Grecia, Egipto, Túnez, y en general, toda la cuenca mediterránea, donde se asentaron sus antepasados después de las expulsiones de España en 1492, y de Portugal en 1497.

La legislación de ambos países persigue el mismo fin: Restituir la nacionalidad a los hijos de quienes en algún momento de su vida, hace más de 500 años, fueron judíos y ciudadanos de pleno derecho de España y de Portugal, y que, aun después de 5 siglos, y a pesar de la expulsión, conservan aun tradiciones, costumbres y vínculos religiosos, culturales y emocionales con dichos países.

La ley española salió publicada el 24 de junio de 2015, con bombo y platillo, ha sido la más comentada, alabada exageradamente, y, a mi juicio, sin un conocimiento de las dificultades plateadas en su normativa. Entre otras, impone la obligación de hacer un examen de conocimientos culturales (mayores de 70 años y menores de 18 están exentos), y otro de idioma a quien no tiene un pasaporte hispanoamericano, lo que aleja al 80% de los sefarditas, cuya lengua materna no es el castellano; además, obliga a viajar a España a

firmar la solicitud, imposible para una familia sudamericana de economía media. Sin embargo, resulta ser un proceso extremadamente seguro, pues una vez firmada la solicitud ante el notario español, la nacionalidad está conseguida. Además, a los hijos menores de edad ya nacidos, España les otorga la ciudadanía española de forma automática y gratuita, una vez uno de los padres ya la haya obtenido. Y no perder de vista que la Ley tiene caducidad: 30 septiembre 2019. (Portugal no especifica ningún plazo en su Ley).

La ley portuguesa fue aprobada varios meses antes que la española, el 27 de febrero de 2015, y pasó desapercibida para todo el público. A destacar que no obliga a viajar a Portugal, ni saber portugués, ni tener ascendencia portuguesa, ni a hacer ningún tipo de exámenes. Todos los que aplican por España, también lo pueden hacer por Portugal. En este sentido, es un proceso más fácil que el español, aunque muy exigente en cuanto a las formalidades documentales, rozando la histeria si hay alguna diferencia en una sola letra en cualquiera de los documentos presentados. No obstante, esta Ley nació con un hándicap muy grande, y es que Portugal no concede la ciudadanía a los hijos menores de edad que nacieron antes que el padre o la madre sefardita obtuvieran su nacionalidad portuguesa.

Vemos por tanto, que ambas legislaciones

**UN MUY FELIZ ROSH HASHANÁ 5779**



**26 DE MARZO 1065 // 2708 4084**

se complementan perfectamente: Los inconvenientes de la primera son ventajas en la segunda, y viceversa. Al final, ningún sefardita, tenga la edad o situación económica que tenga, se quedara fuera en este proceso.

Algunos, con motivo, se preguntarán cual es la conexión con Portugal. La misma Ley 30-A/2015, cita en el preámbulo (lo que históricamente sabemos) que los judíos expulsados de España en 1492 se refugiaron en Portugal, pues tenían intenciones de regresar después que se calmaran los ánimos de los Reyes Católicos. Así, convivieron y se mezclaron con los judíos sefarditas portugueses, hasta que fueron expulsados de ese país por el Rey Manuel I. Por tal motivo, casi todos los sefarditas de origen "español" son considerados también, a efectos de esta ley, como si tuviesen un lejano "origen portugués".

Ambas legislaciones exigen probar de forma documental y sin ninguna duda el origen judío-sefardita de algún ascendiente, y no es válido argumentar la inclusión del apellido en "listas" que son simples bulos y no tienen ninguna validez legal. Es importante destacar la

**Shaná Tová Umetuká**

Pedro Kaiser y Familia

diferencia entre tener origen "español" (cuyos antepasados llegaron a América desde España), a tener origen judío-sefardita, donde se deberá probar la pertenencia de algún abuelo o bisabuelo a una comunidad judía de origen sefardí. Este último aspecto es determinante.

Para terminar, deseo destacar que constituye un hecho histórico de gran valor emocional para la comunidad sefardita mundial, por lo que a reconciliación definitiva entre los sefarditas y España/Portugal significa. Un justo "pido perdón por la terrible Expulsión" que, aunque a destiempo, supone un paso de gigante en las relaciones entre Europa y los judíos sefardíes. Algo que Alemania debería imitar con los descendientes de las víctimas del Holocausto.

Lic. ELÍAS BENDAHAN (mayo 2018).

Asesor legal y director de la oficina SOYSEFARDI.

**OPORTUNIDAD HISTÓRICA**

**CIUDADANÍA EUROPEA PARA SEFARDITAS**

¿TE GUSTARÍA ESTUDIAR, O TRABAJAR EN MADRID, LONDRES, PARIS, AMSTERDAM, ROMA?

CON EL PASAPORTE EUROPEO PODRÁ RESIDIR EN CUALQUIERA DE LOS 28 PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA, Y ADEMÁS VIAJAR A LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, SIN VISA.

"Ningún trámite de nacionalidad nos ha sido denegado hasta ahora, entre cerca de 2000 expedientes"

¡INFORMATE! PRIMERA CONSULTA GRATUITA!

Director: Lic. Elías BENDAHAN / Teléfono de contacto: +972-524263447 / Mail: soysefardi@hotmail.com

[www.soysefardi.com](http://www.soysefardi.com) (español)    [www.anssefardi.com](http://www.anssefardi.com) (hebrew)    [www.saphadic-citizenship.com](http://www.saphadic-citizenship.com) (ingles)



# THE KIDSCLUB

BY JABAD

*Israel*

*Idioma Hebreo*

*Tradición*

TODOS LOS LUNES

GRUPO ALEF: 16:45 A 18:00 hs. / GRUPO BET: 16:45 A 18:30 HS.

GRUPO GIMEL: 17:45 A 19:15 HS.

*Judaísmo*

*Identidad*

*Valores*



Consultas por el 26286770 / 099745587  
Kidsclubuy@gmail.com





HISTORIAS JASÍDICAS

# Hoy no es ayer

► Por **Yossy Gordon**

**Jag Sameaj**

Yehonatan y Jaim Or Safrai

**H**oy no es ayer. ¿No es algo obvio?  
Una de mis personalidades favoritas entre los grandes mentores jasídicos es Rabino Shmuel Betzalel Shéftel, conocido como Rashbatz (cerca de 1829-1905).

Rashbatz sirvió como tutor de la infancia del sexto Rebe de Jabad, Rabí Yosef Yitz-

chak Schneersohn (1880-1950). La siguiente historia que a le gustaba particularmente contar a su joven a cargo transmitía una lección importante.

En un pequeño pueblo de Rusia vivía un maletero que se ganaba el sustento transportando gente y paquetes hacia y desde



21 DE SETIEMBRE 288  
Tel.: (+5982) 2712 4120 -  
Fax: (+5982) 2712 4117



Confort y distinción en su  
estada en Montevideo

[www.armonsuites.com.uy](http://www.armonsuites.com.uy)

Gmar Jatimá Tová

**CHEMS TREE LTDA.**

Desinfectantes y limpiadores  
Tel.: 2304 3351

la estación de tren. El maletero tenía un hijo joven que lo ayudaba con su trabajo. Cada mañana los dos se despertaban muy temprano, recitaban las plegarias matutinas, desayunaban, preparaban el caballo y la carreta y salían al camino.

Durante los meses de verano, cuando el sol salía temprano como a las 3:00 de la mañana, el portero y su hijo se levantaban más temprano aún.

Llegó un día de ayuno de verano en el calendario judío. El maletero despertó a su hijo a la hora habitual, y salieron para la sinagoga. Cuando terminaron las plegarias, el maletero le informó a su hijo que hoy no iban a desayunar debido al ayuno.

El día iba pasando. El hijo estaba cada vez más hambriento. Le empezó a preguntar incesantemente a su padre cuando iban por fin a comer. Finalmente, el día terminó y pudo satisfacer su hambre.

“Bendito eres Tú, Señor, Di-s nuestro, Rey del Universo, Quien nos otorgó vida, nos sustentó y nos hizo llegar hasta la presente ocasión”.

“Baruj atá A-do-nai E-lo-heinu mélej haolám shehejeianu vekiemánu vehiguianu lizmán hazé.”

La mañana siguiente, el joven se rehusó a levantarse cuando su padre intentó despertarlo. Con un aire de indignación el muchacho le dijo a su padre: “No quiero levantarme, y no quiero trabajar. ¡Tengo miedo de que hoy tampoco me dejes comer!”

“Ah, hijo mío, no temas”, respondió el maletero, “Hoy no es ayer.”

Siempre que el Rashbatz contaba esta historia, le tocaba el hombro a su oyente como exclamando: “¡Levántate! ¡Levántate! ¡Hoy no es ayer!” ◀



Saludamos a  
la Colectividad Judía  
en Uruguay con motivo  
de un nuevo año

• 5779 •

**FRESH MARKET**



Efraim Ben Israel Z"l  
Te queremos  
Javier Felder y Familia

HISTORIA JUDÍA

# Aba Jilkia

► Por **Nissan Mindel**

**Shaná Tová Umetuká**  
Martín y Carol Glass

Ahora que está por empezar la temporada de las lluvias en Israel (las primeras lluvias llamadas *loré* empiezan a caer en el mes de *Marjeshván*), relataremos la historia de Aba Jilkia, "el hacedor de lluvias", que nos cuenta el *Talmud*.<sup>1</sup>

Lo llamamos el "hacedor de lluvias", pero por supuesto que él no hacía la lluvia, porque solo Di-s hace llover. Aba Jilkia solo hacía que la lluvia cayera cuando era necesario.

Segurame significa una escasez tanto de agua como de comida. La lluvia es la que marca la diferencia entre un año de abundancia y otro de pobreza, no solo para el agricultor, sino para todo el país.

En los días de los *Tanaim* (los grandes sabios de la *Mishná*), vivían en la Tierra Santa hombres santos a los que los sabios y líderes del pueblo se dirigían en momentos de angustia para que recen por la misericordia

שנה טובה

Les deseamos que el próximo año,  
vaya todo sobre ruedas.

David Pinto · Mario Stawsky

facilcaruruguay



**FACILCAR**

AUTOMÓVILES 0KM TODAS LAS MARCAS Y  
LA MEJOR SELECCIÓN DE USADOS

Aquiles Lanza 1262  
T. 2900 5795

[www.facilcar.com.uy](http://www.facilcar.com.uy)  
[ventas@facilcar.com.uy](mailto:ventas@facilcar.com.uy)



de Di-s. Esos hombres piadosos, debido a la santidad de sus vidas y estudios de *Torá*, podían lograr milagros con sus plegarias. Uno de esos humildes *tzadikim* era Aba Jílkia. El era el nieto de Joni HaMeaguel, el “hacedor de círculos”, quien se llamaba así porque cuando se necesitaba lluvia, dibujaba un círculo alrededor suyo y le rezaba a Di-s, diciendo que no saldría del círculo hasta que no lloviera.

Aba Jílkia era un trabajador común, quien vendía sus servicios como obrero agrícola. Él y su familia estaban contentos con las necesidades mínimas de la vida, por lo que trabajaba solo lo que era necesario para satisfacer esas necesidades, y el resto del tiempo se dedicaba al estudio de la *Torá*.

Una vez hubo una larga sequía que amenazó la Tierra de Israel. Los líderes sabios enviaron a dos de sus colegas a Aba Jílkia para pedirle que rece por lluvia. Los enviados fueron primero a su casa, pero no estaba allí. Así que fueron al campo y lo encontraron encorvado trabajando, cavando la tierra árida y dura. Lo saludaron respetuosamente, pero él no les prestó atención. Esperaron hasta que finalizara su trabajo, y lo siguieron a su casa.

Se dieron cuenta que cuando terminó de trabajar, se puso el abrigo sobre un hombro, y un atado de leña y su pala sobre el otro. Pensaron que era algo extraño, porque hubiera sido más cómodo que ponga la leña y la pala sobre el abrigo doblado. Sin embargo no dijeron nada. Pero había más sorpresas para ellos. Aba Jílkia se sacó los zapatos, losató a su cinturón y caminó descalzo. Pero cuando tuvieron que cruzar un arroyo se puso los zapatos y caminó en el agua con los zapatos puestos! Cuando tuvieron que pasar por un

## Saluda

Jorge Radzewicz  
y Familia

matorral de arbustos con espinas, se levantó la ropa y no le importaron los rasguños en su piel. Cuando llegaron a su casa y Aba Jílkia y su familia se sentaron a comer, no invitó a los huéspedes a unirse a ellos. Al repartirles galletas a sus hijos, Aba Jílkia le dio al mayor una galleta mientras que al menor le dio dos.

Después de la comida, Aba Jílkia llamó a su esposa aparte y le dijo: “Sé que esos eruditos vinieron a pedirme que rece por lluvia. Vayamos a la azotea a rezar; quizás Di-s acepte nuestras plegarias y envíe lluvia, de forma que no tengan que pedirnos nada o se sientan obligados con nosotros.”

Aba Jílkia y su esposa subieron a la azotea, y cada uno se paró en una esquina rezándole a Di-s para que enviara la bendición de la lluvia a sus angustiados hijos. Apenas terminaron de rezar, empezaron a aparecer nubes de lluvia y en poco tiempo la lluvia largamente esperada empezó a caer. Para sorpresa de los dos enviados las nubes de lluvia no aparecieron de la dirección de la esquina de Aba Jílkia, sino de la de su esposa!

Aba Jílkia volvió con sus visitantes y les dijo: “Reverados maestros, ¿por qué han venido a verme?”. Le respondieron, “Los sabios nos enviaron para pedirte que reces por lluvia.” Les dijo: “Bendito sea el Misericordioso que les



## ENVASES DESCARTABLES

*Shaná Tová Umetuká*

Libertad 2501 / Tel.: 27098310

ventas@fibanel.com.uy / www.fibanel.com.uy

## **Shaná Tová Umetuká**

Familia Rotemberg  
Smaisik

evitó tener que depender de Aba Jílkia." Pero los eruditos contestaron, "Sabemos que la lluvia vino por ti. Sin embargo, ahora que ha llovido, no tenemos nada que pedirte sino solo que nos expliques las cosas que nos sorprendieron", y comenzaron a preguntar:

"¿Por qué no nos respondiste el saludo en el campo?"

Aba Jílkia respondió, "Estaba contratado para trabajar por el día, y el tiempo no era mío; ni siquiera un minuto de él. No tenía derecho de conversar con ustedes e interrumpir mi trabajo."

"¿Por qué pusiste tu abrigo en un hombro y la leña y la pala en el otro?"

"Porque el abrigo era prestado; lo pedí prestado para vestir no para usarlo como acolchado para cargar leña y herramientas."

"¿Por qué caminaste descalzo en tierra seca, pero te pusiste los zapatos para pasar por el agua?"

"No quería gastar los zapatos. Podía caminar sin peligro en tierra seca porque podía ver dónde estaba pisando. Pero no había forma de saber dónde estaba pisando mientras pasaba por el agua."

"¿Por qué levantaste tus ropas mientras caminabas por los abrojos, permitiendo que tu piel se dañe?"

"Porque los rasguños en la piel se curan pero una prenda rasgada no se cura."

"¿Por qué no nos invitaste a comer pan contigo?"

"Porque no había suficiente comida, y a pesar de que sabía que se iban a rehusar agradeciendo, no quería que me agradecieran por nada."

"¿Por qué le diste a tu hijo mayor una galleta, pero dos al menor?"

"Porque el mayor se queda en casa y si tiene hambre puede pedir comida. Sin embargo el menor va a la escuela."

Satisfechos con esas explicaciones los sabios le hicieron ahora una última pregunta:

"¿Por qué las primeras nubes aparecieron del lado en que estaba parada tu esposa?"

A lo que el humilde y piadoso Aba Jílkia respondió:

"La plegaria de mi esposa fue respondida primero, porque ella está en la casa todo el día. Cuando viene un pobre hambriento y golpea la puerta, ella le da algo de comer y le calma el hambre inmediatamente. En cambio cuando un pobre se me acerca en el campo, solo le puedo dar una moneda, y el beneficio real le llega más tarde. Es por eso que las plegarias de mi esposa fueron respondidas antes que las mías. Puede haber también otra razón: Han habido ladrones en mi calle, y yo le recé a Di-s para que nos libre de ellos, ¡pero mi esposa rezó para que corrijan sus caminos!" ◀

<sup>1</sup> Taanit 23a-b.

**YUDKA**  
Inmobiliaria

[www.yudka.com.uy](http://www.yudka.com.uy)  
21 de Setiembre 3077 / 27119636 / 5904

# Cocinando en familia para Rosh Hashaná



*Pasan los años, cambian las modas, cada vez tenemos menos tiempo, más obligaciones. Pero lo importante es y será siempre importante. Por eso queremos recuperar algunas costumbres que poco a poco vamos perdiendo. Ahora que se acerca Rosh Hashaná, es un buen momento para transmitir valores y tradiciones familiares. Por eso queremos revalorizar la cocina casera. Sencilla, rápida, económica y que transmite de generación en generación las costumbres de nuestros abuelos. No dejemos que se pierdan. Recuperemos recetas de siempre y compartámoslas en familia. Por eso hoy les dejo una receta sencilla para hacer con los chiquitos de la casa. Una versión un poco más moderna de una tradicional torta de manzana. También una buena forma de incorporar más frutas al menú familiar. Yo la simplifiqué para poder hacerlo con los niños.*

**Anette Grauer**

## MUFFINS DE MANZANA

### Ingredientes

- 3 manzanas ralladas
- 4 huevos
- 1/2 taza de aceite
- 1 taza y 1/2 de azúcar
- 3 tazas de harina
- 2 cucharaditas de polvo de hornear
- 1 cucharadita de canela
- 1 cucharadita de bicarbonato de sodio

### Procedimiento

Mezclamos los huevos con el azúcar y el aceite. Agregamos las manzanas ralladas. Cernimos la harina, polvo de hornear, canela y bicarbonato. Agregamos a la mezcla húmeda y mezclamos hasta unir. Rellenamos los moldes de muffins hasta 3/4 parte de su capacidad. Los llevamos al horno, previamente calentado a 180 grados, aproximadamente 20 minutos.





PERSPECTIVAS

# El dólar en baja

► Por **Elana Mizrahi**

**Shaná Tová Umetuká**

Ela, Maia, Eitán y Maxim Raviski

**E**staba en la línea de la caja del autoservicio cuando la mujer delante de mí empezó a discutir con el cajero. “No puede ser correcto. Por favor sume de nuevo mis artículos” pidió. Él sumó todo de nuevo - una hogaza de pan, un cartón de leche, dos potes de queso cottage, y dos heladitos de agua. No, la cantidad era correcta. “Pero no puede ser,” ella protestó al sacar el dinero de su cartera. “El dinero es como el agua, se va como el agua”. Sentí empatía al mirar mis propios artículos y pensé en la provisión de dinero en efectivo que menguaba en mi billetera.

Mirando que los precios de la gasolina vuelan, estoy agradecida porque no podemos permitirnos el lujo de comprar un automóvil. Agradezco por tener comida, ropa, y un techo sobre nuestras cabezas. Nada nos falta cuando presupuesto cuidadosamente, intentando ensanchar al máximo cada centavo; pero no puedo dejar de preocuparme y detener la ansiedad en mi corazón, cuando el costo de vida continúa subiendo. Oigo personas diciendo: “¿que será, que será?”

Cuando Adán y Java, el primer Hombre y la primer Mujer, pecaron comiendo del

**Dra. Silvia Hirsz**

**Ortodoncia para adultos & niños**

Shaná Tová Umetuká

[silvia.hirsz@gmail.com](mailto:silvia.hirsz@gmail.com)

Cel.: 099 113422

## Shaná Tová Umetuká

Terry S.A.

árbol prohibido, junto con la serpiente que incitó a Java a pecar, cada uno recibió un castigo. Di-s castigó a la serpiente, "...polvo deberás comer todos los días de tu vida" (Génesis 3:14). A la Mujer, Di-s le dijo, "Aumentaré tu sufrimiento y tu embarazo;...con dolor darás luz..." (ibid 3:16). Y al Hombre: "con el sudor de tu rostro comerás pan hasta que vuelvas a la tierra..." (ibid 3:19).

Cuando comparamos el castigo del Hombre al de la serpiente, parece que el Hombre recibió un castigo mucho más duro.

Después de todo, el polvo está por todas partes. La serpiente puede encontrar su comida dondequiera que vaya y sin esfuerzo, mientras que el Hombre debe trabajar y sólo recibe su sustento por el sudor de su frente.

Los comentaristas, sin embargo, explican que la serpiente recibió el peor castigo de los tres.

Hace diez años, mi marido trabajaba en la industria textil y las cosas en su negocio estaban muy difíciles. Siempre pagaba a sus empleados los viernes.

Pero una semana, no había dinero para pagar a sus obreros. Escribió un cheque a otro comerciante y le pidió que le diera dinero en efectivo por el valor del cheque que estaba post-datado hasta el lunes siguiente. Él pagó a sus obreros y vino casa con un corazón pesado.

## Jag Sameaj

Izjakito, Benja y Manu

Mi marido me contó cómo se dirigió a Di-s en una plegaria: '¡Ayúdame!'. El *Shabat* llegó y mi marido lo recibió con el mismo amor como lo hace todas las tardes del viernes. El *Shabat* acabó, domingo pasó y el lunes llegó, el día que se suponía que el comerciante cobraba el cheque.

Cuando mi marido arribó a su oficina había otro cheque de un cliente que lo esperaba. La cantidad era exactamente igual que la suma que él necesitaba para cubrir el cheque.

Cuando Di-s maldijo a la serpiente, era como si Él estuviera diciendo: "Te proporciono comida por todas partes para que nunca tengas que llamarme, porque no quiero nada que ver contigo". Haciendo la vida de la serpiente fácil, Di-s estaba distanciándose esencialmente de ella, y ésta es la peor maldición.

El hombre y la mujer, por otro lado, fueron castigados con maldiciones que requerirían su contacto constante, y la dependencia directa de Di-s. Su sustento y su bendición más grande - los niños - sólo vendrían con dolor y esfuerzo, pero un dolor y trabajo que los conectarían a Di-s.

Nuestro sustento y nuestras bendiciones más grandes son los medios para traernos más cerca de nuestro Creador. Recuerdo esto cuando veo el dólar cayendo y yo llamo a Di-s: 'Ayúdame' ◀



## PESCADERÍA ALTAMAR

Se muele pescado todo el año

Av. Prof. Dr. Euclides Peluffo S/N

Loc. 6, BUCEO

**DESEA UN MUY FELIZ 5779 A TODOS NUESTROS AMIGOS**



IOM KIPUR

# El significado de Kol Nidré

► Por **Naftali Silberberg**

Aunque *Kol Nidré*, una plegaria de anulación de promesas, seguramente es vista como una de las plegarias más importantes del año, hay poco en la literatura judía que apoye esta idea.

Sin embargo permanece la pregunta: ¿por qué la tradición judía le da tanto peso y solemnidad a esta plegaria aparentemente técnica?

Están aquellos que afirman que la razón se remonta a los días de la Inquisición Española, cuando los conversos (judíos que se convirtieron al cristianismo para no enfrentar la expulsión o la muerte, pero se mantuvieron fieles al judaísmo en el corazón, y en cierto grado en la observancia también) se reunían en la víspera de Iom Kipur en sinagogas escondidas. Antes de que comiencen los servicios de *Iom Kipur*, suplicaban a Di-s con lágrimas y emoción que los perdone por todas las afirmaciones públicas que hicieron el año anterior que eran contrarias a la doctrina judía. Supuestamente esta es también la razón por la que *Kol Nidré* es precedido por la frase "... con la autoridad del tribunal

celestial y por la autoridad del tribunal terrenal, autorizamos rezar con aquellos que han pecado."

Aunque seguramente esta es una respuesta romántica, el hecho es que *Kol Nidré* precede a la Inquisición por al menos quinientos años. Parecería que la respuesta simple a la pregunta es que *Kol Nidré* es la plegaria de apertura del día más sagrado del año, y como tal es recitada con gran devoción, pero no debido a su contenido.

De acuerdo a la *Kabalá*, *Kol Nidré* es más que un procedimiento técnico de anulación de promesas. Al liberarnos de nuestras promesas le estamos pidiendo a Di-s que nos corresponda de la misma manera. En caso que Él haya prometido no traer aún la salvación, en caso que haya hecho un juramento de traer juicios duros sobre Su pueblo el año siguiente, le pedimos que anule esas promesas y en su lugar nos otorgue un año de felicidad y redención.

Quizás esta es la razón para la solemnidad de la plegaria.

Que tengas un año dulce y con salud. ◀

# ¿Por qué el Talmud está escrito en arameo?

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

► Por **Yehuda Shurpin**

**Jag Sameaj**

Walter Mendlowicz y Familia

## Pregunta

Dado que el *Talmud* es una obra tan fundamental en el Judaísmo, ¿por qué no fue escrito en hebreo, como la Biblia y la *Mishná*? ¿No se considera el hebreo una "lengua santa"?

## Respuesta

Antes que entremos en el tema de por qué el *Talmud* fue escrito en arameo, es necesaria una breve reseña de la historia del lenguaje.

El arameo es un lenguaje antiguo que ha estado presente desde hace unos 3000 años. Fue el lenguaje oficial de los primeros

estados arameos y luego se convirtió en el lenguaje en común, o lingua franca, de los imperios asirios y persas.

Incluso hay algunas palabras en arameo en la Biblia. Un ejemplo es la frase *iegar sahadata*, dicha por Labán el arameo (Génesis 31:47)

De hecho, el *Talmud* de Jerusalem<sup>1</sup> indica que el arameo se encuentra en las tres secciones de la Biblia: la *Torá* (los cinco libros de Moisés)<sup>2</sup>, los *Neviim* (profetas)<sup>3</sup> y *Ketuvim* (escrituras)<sup>4</sup>.

Eventualmente, durante el período medio arameo (aproximadamente 200 aec al 200 ec), el arameo se comenzó a dividir en dos

## Salud y belleza Good Karma

☎ 099 289327

📄 Productos kosher

📌 Salud y Belleza - Good Karma

📷 @saludybelleza.goodkarma



### COLÁGENO HIDROLIZADO POTENCIADO CON MAGNESIO Y VITAMINA C

Reduce y previene arrugas y disminuye la caída del cabello. Regenera cartílagos, tendones y ligamentos. Regenera tejidos y otorga mayor movilidad a las articulaciones.

Apto para diabéticos y celíacos.  
Autorizado por el MSP.

grandes grupos de dialectos, los lenguajes arameos del este y el oeste<sup>5</sup>.

Los lenguajes arameos del oeste fueron usados principalmente en el área que estaba bajo el gobierno romano (y luego Bizantino). El *Talmud* de Jerusalem, compuesto en Israel, está escrito en el dialecto arameo del oeste. Los lenguajes arameos del este florecieron en el Imperio Persa, y como resultado el *Talmud* de Babilonia, escrito en la Babilonia dominada por Persia, está en dialecto arameo del este.

Durante la era de la *Mishná*, las traducciones de la Biblia conocidas como *Targum Onkelos* y *Targum Ionatan* fueron escritas en arameo del oeste. De acuerdo a algunos, esas traducciones en arameo de la *Torá* (*targumim*) eran parte de la tradición oral de Moshé originaria del Monte Sinaí<sup>6</sup>.

Cuando los judíos regresaron a Israel del exilio babilónico y reconstruyeron el Segundo Templo, hablaban mayormente arameo. El hebreo, la "lengua santa", fue reservado para asuntos sagrados, como la plegaria, y no era usado para actividades sociales o comerciales comunes. El *Talmud* fue escrito en arameo, el lenguaje de las masas, de

*Paz, salud y alegría  
en estas fiestas*

Jaime, Teresa Grobert  
y Familia

forma que fuera accesible a todos. Después de todo, el objetivo del estudio es entender lo que se aprendió de forma que pueda ser incorporado en nuestras vidas.

### Del arameo al árabe

Más tarde, durante las conquistas islámicas, el arameo fue sustituido por el árabe como la lengua en común del Medio Oriente. Es debido a esto que algunas de las obras judías más grandes, como aquellas de Rabí Saadia Gaon y Maimónides fueron escritas en árabe.

### Cumpliendo una *mitzvá*

La última *mitzvá* de la *Torá* es la obligación de todo judío de escribir un rollo de la *Torá*, como dice el versículo "Ahora escriban para ustedes esta canción, y enséñenla a los



SEGUIMOS CRECIENDO PARA  
ESTAR MAS CERCA DE VOS

Te invitamos a conocer nuestra nueva  
agencia central en 26 de Marzo 3508  
Frente al WTC - Montevideo

Tel: 2628 1220 | [www.cambio18.com](http://www.cambio18.com)



hijos de Israel. Póngala en sus bocas, para que esta canción sea para Mi como testigo para los hijos de Israel<sup>7</sup>. El *Talmud* explica que estos versículos indican la obligación de cada persona de escribir toda la *Torá*.

En una alocución fascinante, el Rebe de Lubavitch explica que escribir el *Talmud* en arameo fue una manera de cumplir con esta *mitzvá*. ¿Cómo?

El eminente talmudista Rabeinu Asher ben Leijel (c.1250-1327), conocido como el *Rosh*, escribe que en épocas anteriores, cuando estaba prohibido escribir la Ley Oral, un rollo de la *Torá* era el único texto que los judíos podían usar para el estudio. Y por lo tanto, era también la única forma de cumplir esta *mitzvá* de escribir un rollo de la *Torá*. Hoy en día, cuando está permitido escribir la Ley Oral, y el rollo de la *Torá* se guarda en la sinagoga para las lecturas públicas en vez de ser usado como texto de estudio, es posible que la obligación de escribir un rollo de la *Torá* pueda ser cumplida también adquiriendo otros libros sagrados que puedan ser usados para el estudio<sup>8</sup>.

Y así, cuando los sabios escribieron sus obras en arameo o árabe, no lo hicieron solo por una cuestión de practicidad; estaban cumpliendo la *mitzvá* de escribir *Torá*. Porque después de todo, la *mitzvá* es escribir *Torá* en una forma que la gente la pueda aprender y entender. Si la mayoría de los judíos hablaban o entendían arameo o árabe, entonces ese era el lenguaje que había que usar para cumplir la *mitzvá* de escribir una *Torá*<sup>9</sup>.

La *mitzvá* de escribir una *Torá* se aplica no solo a editores y autores, sino a cada persona. Es por esta razón que el Rebe alentaba constantemente a la gente a comprar textos judíos para sus casas (por lo menos los

## Shaná Tová Umetuká

Familia Bzurovski

básicos como el *Jumash*, *Mishná*, *Talmud*, y ley judía) en un lenguaje que puedan aprender y entender. El Rebe convirtió también esta *mitzvá* en una de sus 10 campañas de *miztvot*.

Así que ahora que sabe porque el *Talmud* fue escrito en arameo, es hora de que vaya y consiga sus propios libros judíos en castellano. No solo va a estar haciendo una *mitzvá*, sino que ¡puede terminar aprendiendo algo nuevo! ◀

<sup>1</sup> Sotá 7:2

<sup>2</sup> Génesis 31:47

<sup>3</sup> Jeremías 10:11

<sup>4</sup> Daniel 2:4b–7:28; Ezra 4:8–6:18 y 7:12–26

<sup>5</sup> Yona Sabar, <http://www.jewish-languages.org/jewish-aramaic.html>.

<sup>6</sup> Ver Rama en Shuljan Aruj, Even ha-Ezer 126, y su respuesta, no. 126. Vea también Shuljan Aruj haRav, Oraj Jaim 285:2; Likutei Sijot, vol. 21, p. 447, fn. 10

<sup>7</sup> Deuteronomio 31:19.

<sup>8</sup> Rosh, Hiljot Sefer Torah 1. Algunos interpretan que el Rosh está diciendo que adquirir libros de *Torá* puede ser parte de la *mitzvá* de escribir una *Torá*, pero que uno aún necesita escribir una letra.

<sup>9</sup> Sijot Kodesh, Kedoshim 5741. Ver también Likutei Sijot, vol. 23, págs. 24–25.

EL SERVICIO OFICIAL DE LAS GRANDES MARCAS

2903 0166

[www.cns.com.uy](http://www.cns.com.uy)

acer

ASUS

AOC

BenQ

EPSON

Gateway

HP

OKI

packardbell

PHILIPS

TECHNICS

CNS

# esplendor

MONTEVIDEO  
A WYNDHAM GRAND HOTEL



ORGANIZA TU EVENTO EN LA MEJOR UBICACION  
DE PUNTA CARRETAS



Espacios de diseño  
con concepto moderno

CAPACIDAD							
<b>BALLROOM (SSI)</b> AUGUSTA, + ST ANDREWS + CYPRESS POINT	454M2	500	340	600	210	100	204
<b>AUGUSTA</b>	161M2	170	150	180	80	50	90
<b>ST. ANDREWS</b>	153M2	160	140	170	70	48	84
<b>CYPRESS POINT</b>	140M2	150	100	140	50	36	60
<b>FOYER</b>	290M2	-	-	300	-	-	-
<b>GREEN (ENTREROS)</b>	50M2	40	20	40	20	18	12
<b>TERRAZA</b>	150M2	-	-	100	-	-	-

M.J ERRAZQUIN 2370 - PUNTA CARRETAS  
(+598) 2711 7711 INT. 3040 - EVENTOS@ESPLENDORMONTEVIDEO.COM  
WWW.ESPLENDORMONTEVIDEO.COM



SALUD

# Rehabilitando vidas de las adicciones

► Por **Miriam Karp**

**Shaná Tová Umetuká**

M.M. y Familia

La agenda diaria de Donna Miller es un poco distinta que la de muchos. Encuentros con abogados y supervisores de libertad condicional. Admitir a un joven adicto a la cocaína. Sesión de terapia con una familia destrozada por la adicción al juego del padre. Tan solo otro día en la vida de la directora del Centro de Tratamiento Residencial de Jabad en Los Ángeles.

Pero Donna Miller no se ve a sí misma como una mujer extraordinaria. Ella dice que solo fue bendecida con tener un trabajo significativo. Una serie de "circunstancias" la

llevaron a involucrarse con la rehabilitación y Jabad. "Estaba estudiando para ser terapeuta familiar y quería integrar valores judíos en mi trabajo. Mi asesor consejero sugirió que haga un internado en Jabad", recuerda Donna. "Hice mis horas de internado, completé mi licencia y me quedé ocho años, desarrollando eventualmente un programa familiar para nuestro centro de tratamiento de mujeres." Donna descubrió su interés en especializarse en el campo de las adicciones, y trabajó a su vez en otro centro de rehabilitación judío en la ciudad de Los Ángeles.



*La Universidad ORT Uruguay  
expresa sus deseos  
de un feliz año 5779*

**ORT**  
UNIVERSIDAD ORT  
URUGUAY

Después de un tiempo volvió a Jabad como supervisora de internados, donde comenzó a fortalecer los programas existentes. Un rabino de Israel que estaba trabajando allí, Rabino Meir Kohen, vio su efectividad y le dijo: "Tu deberías ser la directora aquí."

Donna no estaba buscando ese nivel de responsabilidad, pero dice con una risa: "Acepté y eso fue hace más de quince años atrás. Fue algo muy desafiante, y uno de mis objetivos principales fue desarrollar un programa con más contenido judío. El centro siempre fue *kasher*, con celebraciones de festividades y una atmósfera cálida, pero yo construí nuestro *shil* (sinagoga) y agregué más clases de *Torá*, que no son obligatorias, pero se ofrecen. Ahora tenemos un rabino *full-time* y varios *part-time* dando clases y siendo consejeros."

Ella le dio al centro mucho más que un mejor programa, le agregó una perspectiva única y herramientas para la estrategia de recuperación. "Usé todos los componentes de mi formación que pude. Fui entrenada para promocionar el desarrollo moral adulto, lo cual es un enfoque distinto para dar forma e inspirar cambios conductuales."

"En vez de solo enfocarnos en la disciplina y el sistema de recompensa y castigo, intentamos promover un nivel más elevado de razonamiento moral. La naturaleza de la adicción es que tiende a bajar el funcionamiento de uno a un nivel más hedonista y egoísta. Para cambiar verdaderamente por dentro, el adicto necesita sentirse entendido,

## Gmar Jatimá Tová

Familia Bergazyn Schwartz

aprender a recibir amor y cuidado, y estar más orientado al servicio, al dar y cooperar. Intentamos ayudar a nuestros clientes a reclamar su personalidad verdadera y desarrollar un deseo por una vida significativa."

¿Educación moral? Eso suena como algo justo para Jabad.

Relata Donna, "Jabad se involucró en el tratamiento contra las drogas desde hace más de 40 años. El rabino Shlomo Cunin, director de Jabad de la Costa Oeste, ya dirigía un Beit Jabad en el campus de UCLA. Después de tomar consciencia del problema de las drogas en algunos estudiantes, planteó su preocupación con el Rebe. El Rebe subrayó la importancia de ayudar a los estudiantes a estar bien, y con su orientación, el rabino Cunin abrió el Centro de Tratamiento Residencial Jabad en 1968. Fue realmente un pionero en la comunidad judía." Hoy, a pesar de que está basado en valores de la *Torá*, el programa del centro no tiene afiliación religiosa e incluye a todas las personas, independientemente de su orientación."

La adicción es una enfermedad insidiosa y difícil de tratar exitosamente. ¿Cómo encuentra Donna inspiración y fuerza para llenar su día y vida con el tipo de gente

**PSICOMED**  
Atención Psicológica

Lic. Ingrid Bergman

Terapia Individual - Terapia de Parejas - Terapia Familiar - Adicciones  
Cognitivo-conductual - Psicología Forense - Psicología Médica

[www.psicomed.org](http://www.psicomed.org) | [consulta@psicomed.org](mailto:consulta@psicomed.org) | 095186598





experiencias religiosas pasadas de nuestros clientes, y muchas veces hay una fuerte influencia de las experiencias y valores seculares.”

El centro provee una experiencia positiva y cálida, que ayuda a los clientes a separarlos de las heridas del pasado, conectarse con su esencia y volver a abrazar una conexión con sus raíces. “Trabajamos para curar los problemas subyacentes que llevaron a sus adicciones, como la baja autoestima, relaciones familiares cortadas, y traumas del pasado. Enseñamos el dominio del estado de ánimo y estrategias para enfrentar el dolor, e incorporamos principios espirituales y de la *Torá* en sus vidas”, explica Donna.

El programa de Donna está basado en 12 pasos, que ella ha agrupado en tres primarios, basándose siempre en las enseñanzas del Baal Shem Tov:

**Sumisión** - Cuando te enfrentas con un desafío, sométete. Admítelo. Deja entrar a Di-s en tu vida, para lo que es vital el auto-control del ego ante al Supremo. (Correspondiéndose con los pasos 1 a 3)

**Separación** - Mira adentro y reflexiona. Separa lo que te hicieron a ti de lo que tu hiciste. Deja irse las cosas externas, repara los perjuicios que causaste y asume la responsabilidad. Limpia lo que es tuyo (Correspondiéndose con los pasos 4 y 5).

**Endulzamiento** - Date cuenta, aprecia y aumenta la dulzura, la luz preciosa que surge de la oscuridad: Estaba en cierto punto. Caí muy bajo. Ahora estoy más alto y tengo más que ofrecer. (Correspondiéndose con los pasos 6 a 12: servir, dar, gratitud, etc.)

Donna sostiene que esos pasos tienen una relevancia universal. “Como terapeuta conductista, sé que todos tenemos que

que muchos ven como sin esperanza, que tocaron fondo, y profundamente enredados en una red de negatividad? ¿Cómo mantiene la capacidad de ver a una persona con un alma, una persona que merece ser redimida en el medio de todas las heridas, traumas, temores y problemas?

Donna le da el mérito a la filosofía jasídica como la fuerza conductora detrás de su trabajo. “Mi alegría e inspiración vienen del Rebe y del jasidismo, más que de la Psicología. Las enseñanzas del Rebe que enfatizan construir sobre las fortalezas, decir las cosas de la manera más positiva posible, y encontrar un verdadero propósito y significado, todo eso influye en mi trabajo como terapeuta y el desarrollo del programa aquí”, dice Donna.

Donna se familiarizó con Jabad a través de su involucramiento en el centro. “Un residente me arrastró a un retiro de mujeres. Cuando vi el nivel de las mujeres, me quedé muy impresionada y conmovida”, dice.

Los estudios muestran que una conexión con la religión y las tradiciones culturales de uno son componentes importantes de la recuperación, por lo que las discusiones sobre Di-s y la espiritualidad son frecuentes en el centro. Pero no siempre el camino es llano. De acuerdo a Donna, “hay frecuentemente muchas heridas relacionadas con las



**Saluda a la Comunidad Judía  
en el advenimiento del nuevo año 5779**

hacer esos pasos y ser más funcionales.” A pesar de que es una administradora, supervisando muchas áreas como el el equipo de trabajo, el financiamiento, el desarrollo de programas y más, ella mantiene sus pies firmemente plantados en su pasión. “La terapia es lo que amo. Hago la mayor parte de la terapia familiar y marital, y estoy muy involucrada en ayudar a familias y parejas a unirse y curar sus relaciones”, dice. Cita a su abuela, Ray Korn, y sus padres como ejemplos inspiradores de amor y una creencia firme en la capacidad de hacer las cosas mejor. Y ayuda a sus clientes a reconectarse con las riquezas de su herencia individual. “Todos venimos de tradiciones e historias muy ricas. Incluso cuando las cosas han salido tremendamente mal, me gusta ayudar a nuestros clientes a nutrirse de las fortalezas de sus ancestros y reconectarse con sus raíces y con la gente que lo ama. Me gusta ayudar a las familias a aprender y crecer de su intercambio con nuestros pacientes.”

El trabajo es intenso. ¿Cómo continuar, especialmente cuando las tragedias golpean con recaídas y pérdidas? Donna celebra los éxitos, las celebraciones que afirman y reconstruyen la vida. “El número de bodas y nacimientos a los que asistimos, viendo a la gente cambiando por completo de una gran confusión y desesperación a una vida feliz, significativa y conectada, esa es la gran alegría de este trabajo. Hemos sido parte de muchas historias... graciosas, tristes, conmovedoras, inspiradoras y a veces incluso devastadoras”, dice Donna con emoción.

“La mayor parte de nuestro personal son ex-clientes. El ayudarlos a continuar

su educación y convertir sus adversidades personales en la capacidad de ayudar a otros y crecer profesionalmente, es una gran recompensa”, agrega.

Donna está agradecida por la visión y el apoyo de Rabino Cunin, y por su constante aliento. “Hubieron momentos en los que dije: “¡No puedo seguir con esto!” Pero él no me permitió dejar. Me calmó y me dijo: ‘Mira lo que estás haciendo y lo que estás logrando’. Estoy muy agradecida por la oportunidad de ser parte del ‘ejército del Rebe’, por haberme confiado trabajar con sus ‘perlas’.”

Y ella mira al futuro. “Mi sueño: mejorar las instalaciones, continuar construyendo y aumentar las partes educacionales y vocacionales de nuestro programa de residentes, y tener más opciones para nuestros clientes para fijarse objetivos y prepararse para el mundo. Estamos en el proceso de expandir nuestros servicios a pacientes ambulatorios de forma que podamos hacer más eventos para las familias, proveer educación comunitaria y coordinar nuevos programas para mujeres sobrias con servicios ambulatorios.”

Lejos de dormirse sobre los laureles, esta cálida y dedicada mujer quiere más, lo mejor para sus amados clientes, para las almas valientes que tocan fondo, y han hecho el trabajo arduo y honesto de escalar a la completitud y la curación. ◀

Por más info: [Chabadrehab.com](http://Chabadrehab.com)

NUEVO CURSO

GRANDES DEBATES  
LA HISTORIA JUDÍA

COMIENZO: 9 DE OCTUBRE  
INSTRUCTOR: RABINO MENDY SHEMTOV  
Información: 2628 6770 - info@jabed.org.uy

42

¿DE QUÉ LADO ESTÁS?

# ¿Qué hacer cuando nos decepcionan?

MUJER JUDÍA



► Por **Rosally Saltsman**

**Gmar Jatimá Tová**  
Felicia Persitz y Familia

Querida Raquel,

.....  
Mi hermana se olvidó de nuevo de mi cumpleaños. Todos los años celebramos el de ella, y todos los años se olvida del mío. Estoy furiosa y frustrada por su desconsideración.

Frustrada

.....  
● Mi esposo sabe cuán importante es para mi llegar en hora, pero siempre llega tarde. La semana pasada llegamos apenas en hora para la boda de la hija de mi jefe. ¡Estaba tan avergonzada! ¿Por qué no aprende?

Humillada

.....  
● Cada vez que mi hijo trae a casa el boletín de calificaciones me tensa. Invariablemente dice lo mismo: "Puede intentarlo más; no vive de acuerdo a su potencial; necesita esforzarse más." Nada de lo que digo o hago hace ninguna diferencia.

Decepcionada

.....  
● Pasé otra mañana frustrante con mi madre. Aunque pasé toda la mañana llevándola de un lado a otro de la ciudad y ayudándola con mandados y citas, itodo lo que hace es quejarse! ¿Por qué no puede decir tan solo "gracias"?

Herida

.....  
● Mi hija es muy desorganizada, y yo soy muy organizada. Ella nunca me escucha cuando le doy sugerencias que la pueden ayudar. Me ofrezco a sentarme con ella y ayudarla a poner un poco de orden en su vida, pero ella se niega. ¿Cómo va a hacer para ser independiente?

Preocupada

Termine el año y con él sus pesares. Empiece el año y con él sus bendiciones. Añada clara y dulce.

Perla Bella y Familia

Cuando recibo cartas como estas, siento que le tendría que responder a la persona...

Querida Fulana. Esta persona ha estado haciendo lo mismo por mucho tiempo. ¡Deje de esperar que cambie!

Pero no lo hago porque yo hago lo mismo. Es irónico pero la gente tiene tanta dificultad de dejar ir las expectativas sobre cómo la otra gente tiene que cambiar. Esperar que alguien cambie es como darle de comer a alguien y esperar que uno mismo deje de tener hambre. También es más complicado cuando implica a miembros de la familia porque no podemos evitar situaciones que surgen y nos irritan.

Cada uno de nosotros está en este mundo para hacer un *tikun*, para cambiar uno o más rasgos de carácter que son difíciles de cambiar. Es el trabajo individual propio de todos.

Así que aunque aquellos a tu alrededor estén o no trabajando para cambiar, examinemos cuatro cosas productivas que puedes hacer para ayudarte a tratar con las fobias de tus familiares:

## Jag Sameaj

Enrique Lempert y Familia

### 1 Reconoce el bien

Tu madre, hermana, esposo, hijo, hija tienen puntos buenos a pesar de los defectos en el área que a ti más te molesta. Tu hijo puede no ser un gran estudiante, pero saca la basura y te da un beso de buenas noches con un abrazo; tu hija puede ser desorganizada, pero es una buena amiga y te ayuda cuando más la necesitas; tu esposo llega tarde porque está trabajando. Hazte una lista de todas las cosas buenas y alábalos al menos tanto como los criticas. La gente aumentará lo que tú refuerzas.

### 2 Asume la responsabilidad por lo que te corresponde a tí y deja ir lo que no

A parte de tus hijos, a quienes tienes la responsabilidad de educar apropiadamente, el cuán puntual, agradecida u organizada pueda ser otra persona no es tu problema, y no hay nada que puedas hacer al respecto. Le puedes pedir a alguien que te hable bien o que se organice para llegar a un evento por separado para no depender de otra persona, o puedes mejorar los rasgos de carácter dentro tuyo que le son importantes, pero no puedes asumir responsabilidad por el comportamiento de otro. Considéralo un desvío por el que tienes que maniobrar.

### 3 Muestra aprecio incluso por lo que no es perfecto

Agradece a tu esposo por ir a la boda contigo; cómprale a tu hijo un pequeño regalo por su boletín de calificaciones aunque

NUEVO CURSO

GRANDES DEBATES  
LA HISTORIA JUDÍA



COMIENZO: 9 DE OCTUBRE

INSTRUCTOR: RABINO MENDY SHEMTOV

Información: 2628 6770 - info@lebad.org.uy



¿DE QUÉ LADO ESTÁS?

no sea perfecto; hazle una fiesta sorpresa para el próximo cumpleaños de tu hermana; lleva a tu madre a comer en tu próxima salida. Muestra aprecio por los que amas, incluso si no son perfectos. Enfócate en tus actos de dar en vez de en los de ellos que no son necesariamente recíprocos.

#### 4. Si debes tratar con un problema, no dediques más de cinco minutos discutiendo

Tómate un tiempo fijo. Luego sigue adelante. No te enfraques en una discusión. Explica lo que sientes, quieres y necesitas y no lo que la otra persona tiene que hacer. "No puedo hablar mientras manejo, me necesito concentrar en el camino." "Necesito llegar a tiempo a la cita, así que voy a salir un poco antes." "Voy a salir con unos amigos por mi cumpleaños, y me gustaría que te unas a nosotros."

"Ama a tu prójimo como a ti mismo". Podemos amar a otro incluso si no siempre nos gusta su comportamiento. Aunque no tienes

#### B"H

"...Hashem te guardará de todo mal. El guardará tu alma. Hashem cuidará tu ida y tu venida desde ahora y para siempre"  
(Salmo 121)

que aceptar un comportamiento inaceptable en la medida que te comprometa, tu amor no debería ser condicional o dependiente de un comportamiento específico. Un defecto no tiene porqué destruir toda tu relación con la persona a menos que tu lo permitas.

Y sí, no esperes que la gente cambie. ◀

Afectivamente,  
Raquel



Avícola Prensil S.A. - Cta. Manuel Flores 7885 km  
TEL/FAX: 2212 8812 - 2213 9108 - Montevideo, Uruguay.  
E-mail: info@avicoladeloeste.com.uy

POLLO  
KOSHER  
כשר

KOSHER

DESEA UN MUY FELIZ  
Y SALUDABLE AÑO 5779

#### PÍDALO EN

MACROMERCADO  
DEVOTO HNOS.  
GEANT  
SUPERMERCADOS DISCO

Producción Kasher bajo supervisión del Rabino Eliezer Shemtov



# El burro ingenioso

HISTORIAS JASÍDICAS

► Por **Yaakov Lieder**

**Shaná Tová Umetuká**  
Sharon & Yehuda

Una vez una de mis hijas, cuando tenía once años, se quejó de un dolor en su rodilla. Al no ver nada que llamara la atención, le sugerí que probablemente era un dolor de crecimiento. A mi hija no le gustó la explicación. “¿Por qué no podemos crecer sin dolor?” reclamó. Desafortunadamente, en la vida real, el crecimiento está frecuentemente asociado con el dolor. Como dice el famoso dicho, “Sin dolor no hay ganancia”. Aunque no podamos tener control sobre la parte del “dolor”, especialmente cuando es causado por otros, definitivamente tenemos control sobre la parte de la “ganancia”.

La mayor parte de nuestro aprendizaje y crecimiento viene no de los buenos tiempos

sino de los tiempos difíciles. Durante los buenos tiempos estamos felices y por lo tanto no queremos que nada cambie. Es durante los tiempos malos, cuando no estamos felices con las cosas como son, que podemos aprender a cambiar las cosas, cómo transformar nuestro mundo en algo mejor de lo que es.

Cuando la vida nos presenta desafíos, tenemos que elegir. Podemos sentir lástima de nosotros mismos y llorar y quejarnos “¿Por qué a mí?”. O podemos detenernos y decirnos a nosotros mismos: “¿Qué puedo hacer, dadas las circunstancias que han surgido?”.

Una vez le pregunté a una persona sabia y anciana a quien me acercaba para pedir

NUEVO CURSO

**GRANDES DEBATES**  
DE LA HISTORIA JUDÍA

COMIENZO: 9 DE OCTUBRE  
INSTRUCTOR: RABINO MENDY SHEMTOV  
Información: 2628 6770 - info@jabad.org.uy

**¿DE QUÉ LADO ESTÁS?**





# Mezuzot y Tefilín para todos

Respondiendo al llamado del Rebe, de fortalecer la seguridad, garantizando que cada hogar judío tenga *Mezuzot Kasher* y que cada hombre se ponga Tefilín en los días hábiles, disponemos en Jabad los ya conocidos Bancos de Tefilín y de Mezuzot. Estos posibilitan a quienes desean cumplir con estas mitzvot, lo hagan sin ningún impedimento. La Campaña de *Mezuzot*, en mérito de **Guershon Leib ben Menuja**, y la Campaña de *Tefilín* ha llegado ya a centenares de personas y hogares.



# Preparando Shabat

Fotos: Alan Kugelmass



# en The Kids Club



CAROLINA DE CUNTO  
[www.carolinadecunto.com](http://www.carolinadecunto.com)



# Happy Rosh Hashaná



Fotos Andrés Aksler

## TENx en Hyatt

Previo a *Shavuot*, bajo el lema 3330, conmemoramos la salida de Egipto y la entrega de la *Torá* en el Monte Sinaí. TENx Montevideo, en su cuarta edición, se llevó a cabo con la participación de un grupo dinámico y diverso de judíos uruguayos, quienes compartieron con el público sus historias y vivencias. Tomaron parte y expusieron ante un nutrido grupo de presentes: el sobreviviente de Bergen Belsen, Isaac Borojovich, Luli Jinchuk, Andrés Bzurovski, Melanie Catán, Rafa Fremd, Bettina Berlinlau, Miguél Cazarez, Diego Beinhacker, Elian Stolarsky, Nicole Szyfer, Brian Jaffe y fue moderado por Lali Sonsol. El hilo conductor de la velada fueron los 12 *pesukim* o pasajes de *Torá* seleccionados por el Rebe de Lubavitch como bloques fundamentales de toda la literatura judía. Al inicio compartimos un elegante *buffet* preparado por el chef de Jabad para el disfrute de todos los presentes. Los videos de cada presentación los puedes encontrar en nuestro canal de youtube. Agradecemos especialmente al Hotel Hyatt Centric por habernos recibido en su casa.





Fotos: Ana Lina Aksler

# Escuelas y Tnuot

Este año en vísperas de *Pésaj*, cada niño y niña de edad escolar recibió de obsequio, una nueva *Hagadá* hecha especialmente con ellos en mente, a través de las Escuelas de la Red y las *Tnuot* Noar. Gracias a la visión y la generosidad de la familia **Elen-ter**, quien hizo posible este proyecto, en bendita memoria de su padre, **Reb Osher ben Nojim A"H**, cientos de hogares judíos, tuvieron la bendición de tener niños más involucrados y atentos en las noches del *Séder* en familia. Como ya es tradición, **Jabad Uruguay**, en mérito de **Leib ben Batia**, entregó cajas de *matzot* a las *tnuot* para la merienda de *Pésaj*. De las actividades más lindas del año, fue la *Hafrashat Jalá* y visita a la *Mikve* que hicieron las alumnas de la Escuela Integral junto a la Rabanit Musya Shemtov, con presencia de sus madres y abuelas, en preparación para su *Bat Mitzvá*.





# Mamá y yo - Babyccino

Felicitaciones!, a "Mamá y yo" le nació un nuevo hermanito! Gracias al éxito que tiene en Pocitos desde que comenzó hace casi 15 años, este clásico y esperado encuentro semanal de mamás y bebés ya tiene una sucursal y actividad mensual en Carrasco. Si escuchas los comentarios de los padres y alumnos de cada uno de los tres programas educativos que brindamos, entenderás por qué cada vez son más los que apuestan por ellos.

Mamá y Yo (clases de música para madres con sus bebés de 6 meses a dos años) Babyccino (para madres con sus niños de 2 y 3 años) y *The Kids Club* (de 4 a 13 años), están diseñados para que cada alumno se pueda expresar y aprender en un ambiente sano y seguro, sin importar de qué tipo de hogar viene y del nivel de observancia y práctica que lleva la familia. El programa *The Kids Club*, dedicado a la bendita memoria del Sr. Moisé Safrá A"H, gracias a la visión y generosidad de la familia Levitin - Safrá, está dirigido especialmente a chicos y chicas que no concurren a colegios judíos y se trata de un complemento único que nutre su identidad de una manera completa y muy amena. El programa *Aleph Champ* para aprender a leer hebreo de una manera divertida ya recibió elogios internacionales y estamos muy orgullosos de ser los únicos en Uruguay que lo aplican.





La novedad del año fue el lanzamiento de la sede de CTeen Uruguay, uniéndonos al programa internacional para adolescentes judíos, hoy activo en más de 400 ciudades del mundo. Las actividades fueron muy bien recibidas por decenas de teens entre 14 y 17 años y sus padres. Impulsamos un taller de automaquillaje, partidos de fútbol con el infaltable asado, noches de pizzas, *shakes* y sorteos. En los próximos meses habrán sorpresas para todos quienes participen de los encuentros mensuales y de los desafíos CTeen en redes sociales. Podrán acumular puntos para viajar, sí, a Nueva York, con motivo del *Shabatón* Internacional. Allí representarán a nuestra comunidad joven. En *Rosh Hashaná* de este año habrá una gran actividad de *shofar* y pizza, y en *Sucot* tendremos un *Masterchef* en la *Sucá*. Seguinos en Instagram [@cteenuruguay](https://www.instagram.com/cteenuruguay)



GRAN PREMIO  
UN PASAJE A  
**ISRAEL**  
y mucho más!



# Gran **ASADO KOSHER** Montevideo

2° Edición

DOMINGO  
**PARQUE VILLA BIARRITZ** | **18.11.18** | 12.30 a 17.00 h



**150  
PARRILLAS  
EXCLUSIVAS**



**CACERÍA  
EN EL  
PARQUE**



**BINGO  
CON GRANDES  
PREMIOS**



**MINI CHEFS  
COCINAMOS LATKES  
DECORAMOS  
SUGANIOT**

Organiza:

Aspiza:



## ADEMÁS

- Zona de comida más grande y cómoda
- Juegos y espacios para niños
- Música y sorpresas

Apoyan:



RESERVÁ YA TU PARRILLA: Tel: 2628 6770 / Granasadokosher@gmail.com  
EN CASO DE LLUVIA SE CORRE PARA EL 25 DE NOVIEMBRE

# Tishrei

5779  
EN BEIT JABAD  
CONTIGO



## VÍSPERA DE ROSH HASHANÁ

### Domingo 9 de setiembre

Encendido de velas - 18.14 h  
Minjá - 18.10 h  
Tehilim - 18.30 h  
Arvit - 19.15 h

## PRIMER DÍA DE ROSH HASHANÁ

### Lunes 10 de setiembre

Shajarit - 9.00 h  
Shofar - 11.30 h  
Minjá - 17.30 h  
Salida al mar para Tashlij - 18.00 h  
Encendido de Velas  
después de las - 19.10 h  
Arvit - 19.15 h

## SEGUNDO DÍA DE ROSH HASHANÁ

### Martes 11 de setiembre

Shajarit - 9.00 h  
Shofar - 11.30 h  
Minjá - 18.15 h  
Seder Nigunim - 18.45 h  
Arvit y Havdalá - 19.15 h

## SHABAT TESHUVÁ

### Viernes 14 de setiembre

Velas de shabat - 18.17 h  
Minjá - 18.15 h  
Shiur - 18.30 h  
Kabalat Shabat - 19.30 h

### Sábado 15 de setiembre

Jasidut - 9.00 h  
Shajarit - 10.00 h  
Torá - 11.15 h  
Kidush - 12.30 h  
Minjá - 18.15 h  
Arvit y Havdalá - 19.15 h

## KAPAROT

### Lunes 17 de setiembre

Horario a confirmar. (Informe y  
reservas a través del 2628 6770)

## VÍSPERA DE IOM KIPUR

### Martes 18 de setiembre

Minjá - 15.00 h  
Velas - 18.20 h  
Kol Nidrei - 18.30 h

## IOM KIPUR Miércoles 19 de setiembre

Shajarit - 9.00 h  
Izkor - 11.30 h  
Minjá - 17.00 h  
Neilá - 18.00 h  
Shofar - 19.10 h  
Arvit y Desayuno - 19.15 h

## VÍSPERA SUCOT

### Domingo 23 de setiembre

Velas 18.24 h  
Minjá - 18.30 h  
Arvit - 19.30 h  
Cena de Sucot  
(Reservas al 2628 6770)

## 1º DÍA DE SUCOT

### Lunes 24 de setiembre

Shajarit - 10.00 h  
Birkat Kohanim 12.00  
Kidush en la Sucá 12.30 h  
Minjá - 18.30 h  
Velas después de las 19.20 h

## 2º DÍA DE SUCOT

### Martes 25 de setiembre

Shajarit - 10.00 h  
Birkat Kohanim 12.00  
Kidush en la Sucá 12.30 h  
Minjá - 18.30 h  
Arvit y Havdalá en  
la Sucá - 19.20 h

## SHABAT JOL HAMOED SUCOT

### Viernes 28 de setiembre

Velas - 18.28 h  
Minjá - 18.40 h  
Kabalat Shabat - 19.30 h

### Sábado 29 de setiembre

Jasidut en la Sucá - 9.00 h  
Shajarit - 10.00 h  
Lectura Torá - 11.15 h  
Kidush en la Sucá - 12.30 h  
Minjá 18.30 h  
Arvit y Havdalá - 19.30 h

## VÍSPERA SHEMINI ATZERET (Hoshaná Rabá)

### Domingo 30 de setiembre

Minjá - 18.40 h  
Velas después e las 19.26 h  
Arvit y Hakafot Fliar. - 19.00 h  
Hakafot Joven - 21.00 h

## SHEMINI ATZERET

### Lunes 1º de octubre

Shajarit - 10.00 h  
Lectura de la Torá - 11.15 h  
Izkor - 11.45 h  
Birkat Kohanim 12.15 h  
Kidush en la Suká 12.30 h

## SIMJAT TORÁ

Arvit y Cena 19.30 h  
Hakafot 21.30 h

### Martes 2º de octubre

Shajarit - 11.00 h  
Kidush y Fabreguen - 12.00 h  
Hakafot - 13.30 h  
Conclusión y comienzo de  
la Torá - 15.00 h  
Arvit y Havdalá - 19.30 h



FG  
FANTASY GARDEN  
BALÓN DE EVENTOS & CATERING



**CONSULTA NUESTRAS PROPUESTAS GASTRONÓMICAS  
PARA TODO TIPO DE EVENTO**

AV. BOLIVIA 2356 ESQ. VERONA

TELS.: 26019537 / 091258258

INFO@FANTASYGARDEN.COM.UY

f FANTASY GARDEN

[WWW.FANTASYGARDEN.COM.UY](http://WWW.FANTASYGARDEN.COM.UY)

CON SERVICIO KASHER BAJO SUPERVISIÓN DEL RABINATO DE LA KEHILÁ